

大運河情事隨筆

LOVE IN THE GRAND CANAL

- 2 -

艾德勒&瑪慧

Adler & Mavi

編輯&翻譯

Edited & Translated by

瑪慧

Mavi

LLAKE NOVELS 2022

TABLE OF CONTENTS

前言 Preface

1 張三郎 Sam Long

2 蘭陵公主 Lan Ling

3 情為何物 Love

3.1 不解之緣 The Beginning

3.2 念念不忘 Unforgettable Moments

3.3 情有獨鍾 Affection

3.4 輕重之間 Priorities

3.5 水火不容 Conflicts

3.6 義無反顧 The Breaking Point

3.7 天造地設 Compatibility

3.8 一枝獨秀 The Exceptional

3.9 比翼雙飛 Leaving the Central Plains

4 情仇之間 Between Love and Hatred

5 回首前塵 In Retrospect

3

情為何物
LOVE



3.5 水火不容 CONFLICTS



公主：真估不到堂堂豪俠虬髯客命屬至弱的水
三郎：是柔情似水的水。那你命格屬什麼？
公主：我屬火
三郎：嗯，那難怪了，難怪我們水火不相容
公主：該說水能剋火，所以你常常欺負我
三郎：只怕沒有這福份

LL: I did not expect the respectable Bearded Hero belonged to the weakest element of water.
SL: The tenderly loving element of water. Which element do you belong to?
LL: My element is fire.
SL: No wonder we do not get along well.
LL: Rather say water can overcome fire and so you often push me around.
SL: Alas, I won't have such privilege.

很多人說三郎蘭陵的主綫參考了倚天屠龍記張無忌和趙敏。只不过他们面临的考验比倚天更严峻。他们身份对立这点自不必说，千叶山庄也对应赵敏的绿柳山庄，而且公主在山庄设机关两人掉落地下也对应了张无忌赵敏绿柳山庄这段，公主的玉佩对应赵敏对我金盒子一直被男主带在身边，三郎对公主的评价气度雍容心狠手辣对应了张无忌对赵敏的评价艳若桃李，心如蛇蝎。李湘儿结合了前期小昭和后期周芷若的角色，嫁祸公主完全对比周芷若嫁祸赵敏，逼三郎杀公主也对应了逼张无忌立誓杀赵敏，瓦岗寨对应明教都是公然和朝廷作对

Many say that the main story line in The Grand Canal about SL and LL had made reference to Zhang Wuji and Zhao Min in The Heaven Sword and Dragon Sabre. Yet, the challenges SL and LL faced were more severe.

Needless to say, the couple had conflicting identities. Thousand Leaves Villa echoes with Zhao Min's Green Willow Villa. There were both a scene of the lady setting a trap to capture the hero in her dungeon. The piece of jade LL worn echoed with Zhao Min's golden box, both kept and carried by the hero. SL described LL as 'graceful, poised and merciless' while Zhang Wuji commented Zhao Min to be 'beautiful like peaches and plums, a heart like snakes and scorpions'. Lee Sheungyi was a hybrid of Xiao Zhao and the late stage of Zhou Zhiro. How she framed LL and led SL to kill LL was a reflection of Zhou Zhiro framing Zhao Min and pushing Zhang Wuji to kill her. Also, both Wagong and Manichaeism were anti-court forces.







区别只是金庸毕竟是武侠童话，而赵敏是郡主不是公主她最后放弃了元朝跟张无忌在一起，而后者本身性格佛系根本没有争天下的雄心，所以后来两人退隐顺理成章，而三郎本身一身抱负而公主肩负保护大隋的责任，这让两人的矛盾更加严峻，所以当中有近30集的爱恨交织是正常的，而结尾三郎也是因为天下少流血而放弃了江山基本符合人设，公主这对也只有两人一起退出中原才能真正在一起，除此之外都不会有好结果

张三郎兰陵是另一个版本的张无忌赵敏，他们的矛盾冲突更深更直接，只能感谢编剧手下留情或者说尊重历史，没有让三郎成为刺杀杨广的凶手，那这对是无论怎么都不会在一起的，公主即使不报仇也没法说服自己和杀兄仇人开心得在一起，然而除掉杨广可以說是三郎唯一视为比公主重要的事，他自己的性命可以不顾，瓦岗寨兄弟情也可以暂时放一边，这些都可以为兰陵牺牲，但是天下老百姓的幸福不可以

The difference was that The Heaven Sword and Dragon Sabre was a legendary tale. Instead of a princess, Zhao Min was only a county lord's daughter who gave up her position to stay with Zhang Wuji. Wuji had a Buddhist character and did not have any intention to gain power over the country. Their retreat was natural and easy. SL, on the other hand, had great visions for the country while LL bore duties to the Sui court which inevitably brought a severe conflict between the two. It would be reasonable that this couple had to go through a tough way that spanned across 30 episodes of the series. At the end SL gave up his ambition to rule the country for the sake of the people, which was a choice that suited his character. He and LL would have to leave the Central Plains to stay together as a couple or would not have a happy ending.

SL and LL were a variation of Zhang Wuji and Zhao Min with steeper contradictions and conflicts. Gladly the scriptwriter did not change history to make SL assassinate Yeung Kwong. If SL had killed Yeung Kwong there will be no way this couple could go on, even if LL did not revenge on the assassination she could not convince herself to happily stay together with the killer of her brother. Yet removing Yeung Kwong could be the only thing that was more important than LL to SL. He could sacrifice his life, reputation and the brotherhood with anti-Sui fighters but would not give up the welfare of the common people.





张公子典型吃软不吃硬的性格，你看他几次发飙都是被公主刺激到了，一旦公主拿身份出来压他，就会适得其反，比如第6集说我看得出你不敢杀我，你杀了我担当得起嘛，比如11集招降让他去做朝廷大将军，你看看后面西域公主救了他也丝毫不领情斩钉截铁滴说自己绝对不会受招降，这气势不知道的人还以为公主让他卖身呢，第14集公主说他连和自己吵架的资格都没有，他马上被激怒了，第24集客栈里公主说国家机密不是你我可以知道的，马上气鼓鼓地坐床上去了，第32集威胁要他放弃黑市生意这里也是用朝廷力量施压，这里面有几个原因，一是因为他是南朝旧臣本来和大隋就有灭朝之恨，不可能完全臣服更不可能为大隋效力，二是他傲娇的性格和出身将门的高傲以及对本人文武双全的自矜，三是他面对兰陵身份差异的那一点点自卑不自信，因為不能确定公主真心对他，所以一有风吹草动就容易反应过激放狠话

SL belonged to the prototype who would submit to soft strategies but not hard fights. He became agitated several times due to LL's forceful use of her royalty in dealing with their conflicts, which was less than helpful. For example, in ep 6 LL challenged SL saying, 'I can tell you dare not kill me, could you bear the consequence if you did?' Later in ep 11 she presented a stamp to recruit him as a general which upset SL so much that he refused to show gratitude after LL saved him in the west country, and firmly declined any chance of serving the Sui court. In ep 14 LL said he was not even qualified to argue with her. SL was immediately furious. In ep 24 LL raised that the confidential matters of the country were not up for them to know, SL angrily went to sit on the bed. She threatened him in ep 32 with the legality of his trading business. SL resisted against any pressure from the Sui court firstly because he was a descendant of the former Chen Dynasty, which was taken over by Sui, secondly because of the pride from a noble family and of being an educated and mighty hero and thirdly because of the inferiority in his identity to a princess. He was sceptical of LL's feelings for him and tended to over-react with agitation upon any alleged betrayal related to her royal status.







其实三郎一直对公主的身份耿耿于怀，就像第9集他说的做朋友还可以，要做好朋友只怕是很难了，他是很清楚江湖和皇室根本天壤之别，没有必要深交(参见他第4集拒绝杨广的招揽，干脆利落)，可是对公主的情之所钟做不到，所以自欺欺人是朋友，后面虽然提出离开中原区西域发展，其实心里一直不能也不敢确定公主愿意舍弃金枝玉叶的身份陪他浪迹天涯，又怀疑公主是否用美人计招降自己(毕竟有前科)，时时提醒自己不要泥足深陷应该划清界限又做不到，这些矛盾的情绪时刻交织在一起，才会让张三郎温温吞吞不可理喻

SL had in fact been concerned with LL's identity of a princess. As he stated in ep 9 he was fine with being her acquaintance but it would be difficult to be close friends with her. He knew clearly the wide gap between the peasants' society and royal court and was determined to keep a distance from royalties (therefore firmly declined Yeung Kwong's recruitment in ep 4). However, SL could not help falling in love with LL and deceived himself to be a friend with her. Although SL invited LL to relocate to the west countries with him, he was not and could not ascertain whether LL would be willing to give up her royal status to wander with him. At times he might worry that LL would once again be asking him to join the court, given her previous attempt. He reminded himself not to get deeply engaged and to draw a clear boundary but failed to do so. All these contradictory emotions had co-existed to result in SL being passive and unreasonable at times.













张三郎虽然一开始动不动言语调戏肢体接触，那是因为天然的亲切感，在姑娘面前他可以做真实的自己，只有在兰陵面前他才是张三郎，而不是虬髯客不是虬大哥不是张大哥不是三哥三爷，一开始他们就是以各自真实性情真实面目面对对方，这是最幸运的地方，并且在日后的互动交往中互相印证，这也是他们会彼此纠缠不清难以割舍的原因

他嘴上虽然有时候喜欢乱说，但是做事下手都很有分寸，心里很清楚两人身份地位相距甚远，本来都是互相克制没有点破，借朋友的名义互相照顾而已，谁知道后面经历生离死别又国破家亡，人生简直像坐过山车，本来28集终于想通生活应该顺其自然，和心爱的人在一起的快乐远胜争天下(这里其实已经第一次明示了在三郎心里兰陵的重要性超过建功立业，公主厉害啊，也暗示了后面三郎会失去天下归隐的结局)，谁知道后面立刻峰回路转公主对敌人的态度用到自己身上，他有一句话没说错，他一直看不透兰陵，一时一样千变万化

SL often teased, flirted and physically contacted LL in the early days because of a natural closeness between them. He was simply himself in front of LL instead of the Bearded Hero, an elder brother or a master. From the beginning the two were blessed to act with their true selves. They tested and proved themselves to each other, which kept their emotions and feelings tangled.

Although SL liked to tell jokes he was a careful and sensible person. He clearly knew how his identity and status differed from LL's. At first they both suppressed their feelings and claimed each other a friend, yet later on they went through ups and downs, life and death and the fall of a family and country. In ep 28 SL figured out that one should go with his heart and chose the joy of being together with his love rather than glory of becoming powerful. This expressively testified that in SL's heart LL was more important than his career, and hinted that SL would choose to retreat with LL in future. Who would know that right after this choice was made LL suddenly treated him with a firm and hostile attitude. SL rightly pointed out that he could not see through LL, who was ever-changing.

谈一下第十集，公主在救三郎受伤后沒有讓三郎送她入府继而避而不见，也是意识到两人已经发展得很暧昧了，而且自己为了他的安危拼命受伤这可不是公事，她实在害怕自己真的心动了，再加上杨广的劝阻，那么在三郎看来就是公主挥之即来呼之即去，开心的时候和他一起喝酒赏月，不开心就避而不见，明明为了救他受伤接下來又不再往来，纠结啊结果一個人跑去蓬莱居喝酒想念人家，公主的及时出现也很有意思(肯定有眼线跟她汇报)

那么她为什么又愿意见三郎了呢，一半也是因为之前布局了那么久中途放弃不划算，也就是她还是没有放弃招降他，一半因为确实很欣赏他，她說怕會再捨命相救又説與三郎一起什么都不怕也有一半出於討好他，一半是真意

In ep10 LL was injured when saving SL. She sent SL off outside her villa after he escorted her home and refused to see him for days. LL had realised that there was more than friendship between her and SL since saving him without hesitation and getting injured was beyond her duty. She was worried about becoming affectionately involved and stepped back after Yeung Kwong's warning. From SL's perspective LL had made him disposable, happily going out for wine and moon watching at good times and not seeing him otherwise. He could not understand why she would take the risk to save him yet refused to see him afterwards, and was so upset to drink alone and think about LL. It was not a coincident that LL appeared at that restaurant (she must have been informed).

LL changed her mind to see SL again partly because she had worked so much to recruit him that it would be wasteful to give up, and partly because she truly admired him. When saying she might have to risk her again life to save him and would not be afraid of any mishap if he was there, LL was half pleasing him and half meaning it truly.







到了11集拿出帅印摊牌你看三郎的反应，他那个气啊肯定联系前面两集发生的事，觉得公主是一开始就耍他给他设陷阱(美人计)欲擒故纵。你看三郎说什么，我这种山野之人不值得公主花心思，明显是自尊受了伤害在发脾气，结果跑到西域了还天天想着她，嘴巴不饶人觉得公主耍阴招玩弄他感情卑鄙无耻下流，感觉像被抛弃的怨妇一样碎碎念

公主后面和侍卫再去了陶然居也是舍弃了面子吧，不然她那么骄傲怎么肯低头呢，追去西域(回應了第2集三郎在酒舘胡亂說的話)在等侍卫准备车马的时候怕是已经明确自己对三郎的感情是真的

When she presented the general's stamp in ep 11 SL was furious, feeling totally insulted as he associated the offer with the sequence of events in the past days. He would have felt that LL had framed him from the beginning (with herself as a bait), trying to catch him thus purposedly first letting him free. Pay attention to what SL said, 'A wild man like me does not deserve your Highness' special thoughts and attention'. His pride was hurt to such a degree that he threw a tantrum. He relocated to the West Country, verbally complained about LL being cunning and mean to have tricked his affection but missed her each and every day. SL practically acted like a sad abandoned maiden.

LL put aside her pride to visit SL's villa soon again with her bodyguard and asked to see him, indicating that the proud princess had given in to make peace. She decided to chase SL to the West Country (an echo of what SL randomly made up to tease LL in a restaurant in Ep 2). When waiting for her guards to prepare transportation LL should have fully realised that her feelings for SL was real.







听到三郎骂自己要忘记自己本来气的要回去，谁知道碰到三郎遇险还是忍不住不能见死不救(回應了在小巷所說的)，两个人后来互放狠话，三郎未必真的相信是公主的计谋，公主為了面子也不可能解释自己为什麼追到西域，所以到了14集宣华那里见面还是一肚子气

Overhearing SL's rebuke on her LL angrily decided to return home, yet SL was in danger again and she couldn't help but save him (echoing what she said at the alley). A fierce quarrel followed as SL was still upset about having been manipulated, although he probably did not believe that LL made a plot to purposely save him, while LL was too proud to explain why she was in the West Country. They were still mad at each other when meeting again at Lady Suen Wah's place in ep 14.















他們倆的幾次起落很豐富而有意思。編劇少有地沒有樣樣畫出腸，觀眾不投入的話會錯失內容。根據電視台的每一集內容簡介，有兩段第10集和一段29集左右的情節拍了但最後刪去了。首先是三郎為公主包紮傷口，簡介說「二人肌膚相接，心神蕩漾」。公主發現自己墮入情網捨身相救，被楊廣提點後避見三郎。簡介說她在大皇兄鼓勵後去見三郎，而且開始逼走湘兒時她曾與三郎見面，威脅要恩斷義絕，這解釋了為何三郎在29集說人家要恩斷義絕我何必去見她~

有幾點卻寫得頗兀突。第17集他们在宫廷里吵架就是三郎湖边提出杨广的可疑让公主防备，公主反而说他对杨广有成见以及全家都有成见，这不切合公主的性格只能理解为剧情需要，不然没必要吵架，还有19集误会陶然居是公主调虎离山之计，也很突兀，他不可能不明白公主不会害他的，只能说编剧马上开始写宫廷政变了所以激化了他们的矛盾，也为了后面三郎被杨广追杀伏笔

The ups and downs of this couple were richly articulated and meaningful. The script allowed some subtlety thus audience who did not pay attention would miss some messages. According to TVB's official description of each episode, a few scenes were omitted from the final screening. First, in ep 10 SL treated LL's wounded arm. According to the description 'they touched each other's skin and were mesmerised with racing hearts'. Unfortunately this was not screened. Then, for the same episode the description stated that LL's eldest brother Yeung Yung encouraged her to continue seeing SL. Also, the description of ep 29 stated that LL threatened SL of cutting ties with him if he let Sheungyi stay. This would explain why SL quoted LL for saying so when he refused to visit her in ep. 29.

A few places were odd. In ep 17 SL warned LL that Yeung Kwong was suspicious. LL responded that SL was biased with Yeung Kwong and her whole family. The reaction did not quite match with LL's temperament, and the unnecessary quarrel could only be understood as a need to develop the story. It was also odd that SL would misunderstood in ep 19 that LL had purposely taken him away for an easier raid of his house. By then he should know that LL would not harm him. We could only explain that the script intensified their conflicts in preparation for the forthcoming change of regime and as an underplot for Yeung Kwong's further hunt for SL.

32集公主去和三郎告别也是他最气鼓鼓冷淡的一集，但是你看公主走后他那个不舍的表情，哈哈，恨铁不成钢啊，公主两次逼问他湘儿真的比我重要 (30, 54集)，他都避而不答马上转移话题(对應16集向公主吐露真感情的吞吞吐吐)，和在湘儿面前痛快利落承认自己很喜欢公主鲜明对比，三郎面对公主挑战時总是語结

之前公主带着黑市交易的貪官再次去逼湘儿走也很好玩，要是公主不准备后手我看三郎怎么办，你看他抓住公主后程咬金他们让他杀了她为哑头陀报仇他的表情是懵逼的～后面打开湘儿跟她说我不能杀她真的每看必笑，威胁别人的方式就是说一定不会放过你，后来连公主都听烦了直接打脸，杀了我? 看看张公子那个爱恨纠葛的眼神，愛她，恨她又恨自己不捨，最後望住門口征征出神。

SL was coldest to LL in ep 32 when she visited to bid farewell. Yet once LL left SL could not help but immediately showed how reluctant he was to see her go. LL had asked SL twice (ep 30, ep 54) whether Sheungyi was more important than her. He did not respond immediately but changed subject (similar hesitation in exposing his true feelings directly to LL in ep 16). It was a striking contrast to openly admitting to Sheungyi that he was deeply in love with LL. SL simply became speechless when challenged by LL.

In an attempt to force Sheungyi to leave SL, LL threatened to kill an officer who was involved in SL's illegal business. SL easily held her by the arm. While Ching Au Gam and company asked SL to kill her he looked absolutely helpless. Fortunately LL was well prepared with hostages or SL would be stuck. It was almost hilarious that SL pushed Sheungyi away to stop her attack on LL, saying that they could not kill her. His only way to warn LL was saying 'I would not let you get away with it'. Later even LL challenged his determination to revenge on her, asking whether he would indeed kill her (ep 35). At this point SL could only express mixed feelings of love and hatred in his eyes. Staring at the empty doorway, he hated her and himself as much for being reluctant to see her leave.













如果说前面30集两人还停留在个人的打情骂俏互相斗嘴的儿女情长上面，那么瓦岗寨的十几集就是两人性格脾气价值观思维方式做事手段底线高低的巅峰对决互相印证，三郎这边有反隋大业兄弟情义，兰陵这边有王朝颠覆兄妹血脉，两人都几乎没有退路，但是对对方的感情是真的，尽力保护对方的安全是两人一致的底线，在三郎这边，兰陵的安全甚至超过了这么多兄弟的命和情义，难怪后面被吐槽无心反隋。他屡次放走兰陵以及冒死去救她也最终感动了公主。

If the first 30 episodes defined SL and LL's relationship as a stage of attraction, flirt and argumentative courtship, then the 10 episodes at Wagong were the summit in the combat and test of their character, values, philosophy, means and baseline. SL represented anti-Sui missions, righteousness and brotherhood. LL was to care for the royal court and overturn siblings' ties. Both of them had no exit in their roles yet their affection for each other was real. Keeping each other safe was their common ground. From SL's perspective, the importance of LL's safety exceeded his bond and duty to fellow fighters and their life. Undeniably and as accused, at Wagong SL had not been as committed to overthrow Sui as he should. Having freed LL and riskily saved her, he ultimately moved her.

兰陵对张三郎的态度一直是有恃无恐，在感情上她一直把对方吃的死死的，两人的感情一直是以她为主导，哪怕在误会最深的时候，她依然对他有巨大的影响力，这点很好玩，就像她说的，你要是心里没我何必特地还我这个人情(30集)，张三郎就是太傲娇了死要面子不肯認，他追去京城就已经输了

LL had always felt secured that SL's affection was well under her grasp. She had held SL tight and their relationship was centred around and led by her. Even in times of the deepest misunderstanding between them LL still exerted enormous influence on SL, which was intriguing. As LL said (ep 30), "if I were not in your heart why would you care to purposely pay back my favour?" SL was too proud to admit it and wished to save face. The minute he went to the capital city to check that LL was safe he had lost.

公主有恃無恐的例子不少，19集三郎誤會她使調虎離山之計她毫不在意，30集她説穿三郎心裡有她，之後把感情作籌碼，用手段逼走湘兒，起碼兩次說穿三郎不捨得殺她.....她早看穿三郎飛不出五指山。這信念一直維持至三郎信念崩潰而砍傷她、然後發現三郎借刀讓程咬金殺自己。這些對她是打擊。知道三郎來救她信念開始回復了，卻又發現自己離開了宮庭二人還是不能在一起，因為三郎還未完全信她

心狠手辣做事果断这些三郎一直都知道的也领教过，只是他不确定到什么程度，所以后面生辰纲的事还有瓦岗寨的事他那么生气，更加生气自己爱上一个女魔头，作为以天下为己任老百姓最重要的人，是很难接受自己喜欢一个不把人命当回事的毒辣女人的，即使这样他仍然放不下，这是他后期痛苦的原因，当然，公主不会无缘无故杀人，她确实不介意用手段不介意牺牲，但是她和杨广不同不会到达不择手段的地步

In ep 19 LL was not at all bothered when SL misunderstood that she plotted the raid of his villa. In ep 30 she pointed out at SL's face that he loved her. She used their relationship as a bargaining chip when forcing Sheungyi to leave. LL had been all confident about the relationship until the breaking point in which SL's trust broke down and injured her, followed by Ching Au Gam's attempt to kill her with SL's sabre. These stroke her hard. When SL saved her from Ching's revenge her hope re-surfaced, yet she soon found out that even after she left the court they could not reunite since SL had not been entirely convinced.

SL knew how determined and ruthless LL could be and had experienced it, yet he was not certain how far she could go. As such he was angry about the plot on robbery of Yeung So's birthday gift and later incidents at Wagong Village, and even angrier about his own affection for a devil. As a man who assumed responsibility for all and placed the welfare of the common people as first priority, it was harsh to accept that he had fallen for a woman who did not care about others' life. Yet, despite such dilemma he could not bear to let go of his love, which was the reason for his pain in the middle stage of their relationship. Certainly LL would not kill for no reason. Yet she indeed would not mind deploying means and sacrifice for a result. Unlike Yeung Kwong she was not immoral.



二人在16集坦白表明心跡，但17集回到現實之後正式面對嚴峻的矛盾和考驗，相處方式不同了。公主不久便遇上三皇兄遇害(與三郎有直接關係)，父母與大皇兄決裂然後短時間內去世，當中牽涉楊廣與三郎的瓜葛。三郎上瓦崗寨之前還未需要向義軍兄弟交代，包容公主的處境是個人的選擇，壓力比公主面對的少，也很體貼地讓步。上瓦崗寨以後，公主在二人相處的大勢不變但多了卧底身份，三郎多了二元帥的責任，自然出現更大更複雜的矛盾。他深愛公主便註定不可以瓦崗軍成大業，時間不配合

After their confession of feelings in ep 16, SL and LL returned to reality and faced severe conflicts and tests. The way they got along with each other evolved as the relationship developed. LL's 3rd brother was soon killed (an incident directly related to SL), her parents dispelled the eldest son and died soon after, and SL became a target of Yeung Kwong. SL was a free man before joining the Wagong army. Without any responsibility due to Wagong, it was his personal choice to accommodate LL's situation and choices. Bearing less pressure than LL at that time, SL had very considerately given way. After joining Wagong SL bore duties as a commander while LL was a spy. Although LL's power in the relationship remained the same there was naturally steeper and more complicated conflicts. If SL was deeply in love with LL it would be his destiny to be unsuccessful at Wagong. Timing was not right.



他们前期和中期相处方式完全不一样，23集重逢前张公子表面上一直游刃有余的，至少嘴巴怼公主一直不落下风，一来他本来就不是真正臣服隋朝皇室，二来那时候也只是喜欢远远没有到爱，而且身份各异结局实在不好说所以只有到了16集生死关头才豁出去畅所欲言，两个人互相称呼也很有意思，开心的时候是三郎阿五，不开心了就公主和张公子，特别不开心是杨阿五虬髯客

The way SL and LL got along with each other in the early stage was entirely different from the middle stage. Before meeting again in ep. 23 SL had always appeared to be in control, verbally never losing to LL. Firstly, he never truly submitted to the Sui court and did not feel obliged to be inferior to the royalty. Secondly, at that time he was fond of LL but had not developed deep affection. Further, SL knew from the beginning that the difference in their identity might hinder further development of the courtship, therefore only at the point of life and death in ep. 16 did he finally opened up to tell his heart. The way they addressed each other was realistic and meaningful. When in good terms they call each other Sam Long and Ah Ng, at bad times it was Mr. Cheung (Cheung Kung-zi) and Your Highness (Princess), when the relationship crashed they called the other The Bearded Hero and Yeung Ah Ng.

公主處理和牽動三郎的情緒，有幾個階段。 第8集她打了三郎一巴掌生氣離去三郎便招架不住，堅定的防綫立即軟化，第10集酒家裡又重演一次，公主一宣佈離場三郎便心軟。28集夜林裡公主承認了刼生辰綱的事，一說到二人之間的感情問三郎是否認為她會加害，三郎便又軟化了。但42集三郎救走公主在山洞和見過無量大師後溪邊的對話裡也堅持距離不心軟，要一巴掌再加上43集公主的抗辯、冷淡對待才退下來重開心扉

這反映三個時期事態發展，低中高三個層次。展示了最初全由公主設局而生的矛盾，她不費吹灰之力已控制三郎的情緒。到中期一半是公主設計一半他人所為，三郎基於體諒和感情，不難駕馭。可是到後來完全不由公主控制的局勢變化，矛盾加深至極點，亦非公主三言兩語可以解決。最后十几集二人和好夺天下时公主是最佳辅助，往往是三郎做决定时的定海神针

There were several phases in the way LL handled and affected SL's emotions. In ep 8 SL lost his stance and immediately softened once LL gave him a slap. It re-occurred in ep. 10 as SL quickly gave up his defence when LL announced to leave. In the woods in ep 28, LL admitted having planned the robbery of birthday gifts. SL was furious until she touched on their relationship, asking if SL thought she would harm him. There, SL softened again. Yet it took much longer and more effort from LL to melt SL in ep 42 to 43. SL remained on guard during the conversations in the cave after saving her, and at the creek side after meeting with the monk. It took him a slap from LL, a further debate in ep 43 followed by her cold response to finally step down and open up.

This reflected 3 stages of the development of events and correspondingly 3 levels of intensity. In the beginning SL reacted to conflicts that were designed by LL and it was easy for LL to control SL's emotion. In the middle stage the conflict was half induced by LL and half out of her control. However, given SL's affection and understanding of LL's situation, it was not hard for LL to win SL over. Yet in the third stage the events were beyond LL's control and their conflict was raised to a critical point that LL could not resolve with a few words. In the last episodes after their reconciliation LL became SL's best support in his battles, often guiding his decision-making.







23集以后开始追查宣华态度就开始软化了，表现在体谅公主父兄皆亡体谅她不能接受杨广作恶，不然不会在28集还提出一起退隐，哪怕两次逼走湘儿他最初也没有很大的反应~

瓦岗寨这十集很有意思，张公子气势明显被公主压下去，明明是公主做卧底明明每次都是她嫌疑最大明明兄弟们喊打喊杀，但是三郎面对公主不是赔礼道歉就是舍命相救要么就是苦苦哀求，忍无可忍了也就声音响不过三秒，马上被公主怼的哑口无言，除了他已经爱上她之外，最重要一个原因就是他心里知道他做的是错的，于公于私他都应该和兰陵划清界限，如果他真的把反隋放第一，就不应该相信兰陵，至少不能什么都不做甚至处处维护她，身为瓦岗寨的二元帅，他是有职责在身的，他没有选择责任和义气，这是兄弟们对他不满的最大原因

From ep 23 when they searched for Suen Wah together SL started to soften his attitude, as seen in his consideration that LL's father and brother had passed away and his understanding that LL did not believe Yeung Kwong was the culprit. With this understanding and tolerance, he proposed to leave the Central Plains with LL in ep 28. Although he was upset that LL forced Sheungyi to leave, his response was not outrageous at first.

The episodes at Wagong were intriguing. SL's power was suppressed by LL. Although LL was a spy and the prime suspect every time, despite the others' loud accusations and call for revenge, SL was either apologetic, imploring or risking his life to save LL. Even when he was furious about LL his fury could only hold for several seconds before LL made him dumbfounded. SL had fallen deeply in love with LL by then. Further, an important reason for his loss of strength was knowing he had done wrong. No matter in personal or public interest SL should draw a line to stay away from LL. If he had treated anti-Sui with priority, he should not have trusted or even favoured and protected LL and should at least acted in response to her cases. As 2nd commander at Wagong he bore office duties, but he did not choose responsibilities and loyalty over love for LL at critical points. This caused the greatest discontent on him among Wagong fighters.





所以他没有底气，他既不能和公主恩断义绝(不是嘴巴上说的那种～)，也不能站出来坚信兰陵是无辜的(他确实也有一定的怀疑），所以他两面都不讨好，夹在中间左右为难(当然我们知道每每到了关键时刻他还是选择了感情)，另一方面他也不能完全有信心相信公主对他都是真心的，所以才有反复纠结自己把自己困死

As such SL could not be confident. On one hand he could not cut ties with LL (not just verbally saying so), on the other hand he could not declare his trust on her innocence (he had doubts, indeed). He could not please either side and was torn between his affection for LL and duties due to Wagong. At each and all critical moments SL chose to follow his affection, yet at the same time he was not all confident that LL truly loved him. As a result, he repeatedly held himself in contradiction.

张三郎第一次说和兰陵已经恩断义绝，是在27集孙道长说他终于有争雄之心了，提了兰陵是杨广的妹妹有点为难，这里只是他觉得兰陵是刺杀宣华的背后主谋所以单方面宣布和她了断 (人家害死你身边最敬重的人你的反应只是以后再也不见不理了？)，既然这样那么一集不到28集人家约你晚上树林见面你乖乖去了？嘴巴上说又耍什么阴谋诡计结果就这么一个人毫无防备地来了？按照剧集简介，后來删掉了29集中公主以恩断义绝威脅三郎與湘兒断交，所以后來三郎說是人家要恩斷義絕

The first time SL declared having cut ties with LL was in a dialogue with Monk Suen in ep 27 about SL's intention to fight for power, responding to Suen's worry about LL being Yeung Kwong's sister. SL's self-declaration to cut ties was based on his believe that LL was behind Suen Wah's death (was it adequate just to stop seeing a person who murdered someone you respected?). In such case, however, why would SL go to see LL in the next episode, questioning her about scheming but attending alone? According to the official episode summary a scene was cut away in ep 29 in which LL threatened to cut ties with him if Sheungyi did not leave. That explained why SL said later that LL had wanted to cut ties.









随便数数，张三郎剧中放狠话说恩断义绝起码四五次，包括不限于湘儿面前孙道长面前红拂面前瓦岗寨面前，张公子发誓就像家常便饭喝白开水，根本没当回事，一开始身边的人还当回事后来没人信他了也是惨，你看红拂就直接拆穿他，你何必自欺欺人呢，而且你看一开始他说的是一定不会放过公主，什么不杀杨阿五誓不为人，后来瓦岗寨中后期已经变成自己一死一谢天下了，每次气势汹汹地吼兰陵讽刺兰陵，帅不过三秒就怂了，他既不能杀兰陵又要给兄弟们一个交代，就只能折磨自己了差点把自己逼疯，你看39集地下城发现湘儿重伤，前一秒还在说兰陵为了帮助杨广果然心狠手辣，后一秒程咬金数那我们现在去杀她报仇，马上反口说大局为重，我要是程咬金也得气死～

SL had firmly declared cutting ties with LL at least 4-5 times in front of Sheungyi, Monk Suen, Hung Fut Nui and people of Wagong. He vowed to do so too easily. At first people took him seriously but not anymore later. Hung Fut Nui directly revealed him and asked him not to deceive himself. In the beginning he said he would not let LL walk away and would kill her for justice but later at Wagong he changed to offer his life to repay for her deeds. Many times we see SL firmly criticising LL in the start of a dialogue and soon quieted down. He could not bear killing LL on one hand and had to play just and fair for brotherhood on the other, ending up torturing himself to a breaking point in this conflict. In ep 39 the group found Sheungyi heavily wounded and accused LL to be the culprit. SL commented that LL was merciless in order to help the emperor but when Ching Au Gam suggested to revenge on LL he immediately asked him to take care of the bigger picture first. Ching's anger is understandable.





39集三郎做噩梦兰陵被人追杀不放心准备晚上就下山，湘儿坐在门口等他，说明什么？说明这不是他第一次睡不着，作为整天跟在三郎身边的湘儿，她肯定意识到三郎吃不下睡不着情绪高度紧张就快精神分裂了，所以她坐在外面看着他，侧面说明他放不下兰陵，如果真的像他前面湖边吹笛子说的从此再无牵挂，又何必寝食难安呢

In ep 39 SL had a nightmare about LL being wanted and murdered and was so worried that he decided to leave at once to search for her. Sheungyi had been seated and expecting him outside his room. What did this imply? It implied that it was not the first time SL did not sleep well. Given that Sheungyi stayed close to SL all day, she must have noticed that SL was highly anxious and close to a nervous breakdown, not having eaten nor slept well. She therefore sat outside his room to make sure he was fine, which is an indirect proof that SL could not let go of LL. If he had become free from all thoughts about her as he claimed while playing the flute by the seaside, he would not have difficulty eating and sleeping.







然后他决定下山和湘儿说的话也很有意思，说不带兰陵的头回来翟让李密就不用找他了，第二句叮嘱湘儿好好照顾自己，这里有个问题，如果他真的杀死公主回到瓦岗寨，为什么湘儿会失去他? 那只有两种可能，一种杀不了公主也没脸回来了(以他的武功我不认为他不能全身而退)，另外一种就是即使狠下心杀了公主他也不会好过，甚至痛苦一辈子，继续反隋大业是想也不用想了，虽生犹死(甚至能不能活着都是问题我的都怀疑他要自杀)

所以他这里要下山筆者的理解是，他被精神折磨得想让自己和兰陵之间做个了断 + 多次袒护兰陵自觉没脸继续领导瓦岗寨给兄弟们一个交代 + 担心兰陵被义军追杀~ 這三個下山的理由，最大的應是擔心公主被追殺，第二個是交代，第三是了斷，他根本不想了斷嘛

SL's conversation with Sheungyi upon his departure was meaningful too. He first said if he did not return with LL's head it would be unnecessary for Chak Yeung and Lee Mut to search for him. Secondly, he asked Sheungyi to take care of herself. The question was, if SL would indeed execute LL for her crimes and return to Wagong why would Sheungyi lose him? There would only be two possibilities. One being that he failed to kill LL and was too shameful to return to Wagong (with his martial skills he would have no problem escaping). The other possibility would be that he indeed killed LL for justice and became too saddened to return. He would be eternally painful and give up anti-Sui plans, living like dead (it is doubtful if he could even survive such pain or would commit suicide).

Therefore the reasons for SL's decision to leave Wagong that evening were firstly, SL wished to end all matters with LL including the emotional torture that he had been through; secondly, an attempt to rectify his previous biased favour to protect LL from various accusations at Wagong and thirdly, his genuine worry about LL's survival in the assassination by other anti-Sui forces.

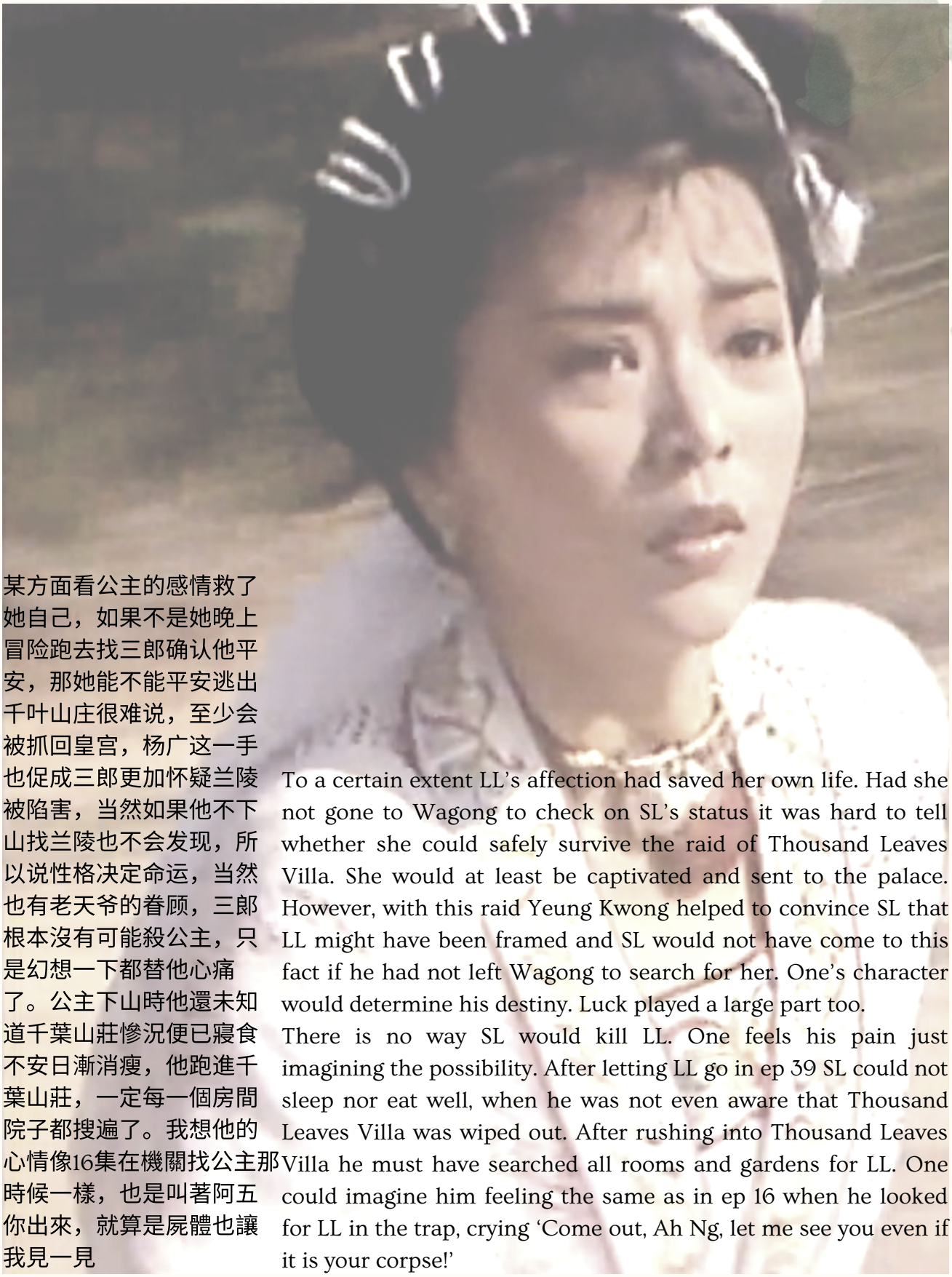
Among these reasons, the top should be his worry for LL's safety, followed by the rectification of previous faults. Ending all matters with LL would play the least effect since SL practically did not want to end the relationship.



如果三郎下殺手，公主死在懷中，他一定會傷心得瘋了。就算能夠勉強生存，亦不會再繼續反隋大業，有朝一日發現公主曾經被嫁禍他更痛不欲生。李密後來要殺公主亦是合理的計謀，其實在古墓機關他亦無需挾持她，立即殺掉來封咀而且打擊三郎比較合理
然而他不会真的下杀手的，即使40集末尾这么多情绪的爆发身后一帮子兄弟的逼迫，依旧没有下死手，闭眼睛砍伤公主即是给瓦岗寨一个交代也是自己长久情绪的一个发泄，你看他后面欲言又止望着公主明显是舍不得又想解释，代表他心痛甚至没有完全相信是公主跑来搞阴谋(从逻辑上也说不通)，那么之前39集即使下山找到公主也不可能下杀手，估计公主一解释他又懵逼了

If SL indeed struck a fatal blow and LL died in his arms he would be devastated. Even if he managed to live on he would not carry on with anti-Sui work any longer. He would not be able to bear the pain if he discovered one day that LL had been framed. Lee Mut's plot to remove SL from the scene by killing LL was reasonable. With this in mind, Lee Mut could have simply killed LL at the ancient tomb to stop her from telling the truth and to hit SL (ep 51).
SL would not kill LL. Even in ep 40, with a dangerous mix of emotions and under enormous pressure, SL did not strike fatally but with his eyes shut he took a slash in an emotional outburst combined with the necessity to respond to the disaster that LL had caused. SL stared at LL after slashing her, unable to speak the complicated emotions in his mind nor to explain his pain of injuring her, implying that his heart ached and he was not all convinced that LL had come as part of a plot (which was not logically sound). Therefore even if he had found LL in ep 39 he would not have killed her. One could imagine that once LL explained her situation SL would be softened.





某方面看公主的感情救了她自己，如果不是她晚上冒险跑去找三郎确认他平安，那她能不能平安逃出千叶山庄很难说，至少会被抓回皇宫，杨广这一手也促成三郎更加怀疑兰陵被陷害，当然如果他不下山找兰陵也不会发现，所以说性格决定命运，当然也有老天爷的眷顾，三郎根本沒有可能殺公主，只是幻想一下都替他心痛了。公主下山時他還未知道千葉山莊慘況便已寢食不安日漸消瘦，他跑進千葉山莊，一定每一個房間院子都搜遍了。我想他的心情像16集在機關找公主那時候一樣，也是叫著阿五你出來，就算是屍體也讓我見一見

To a certain extent LL's affection had saved her own life. Had she not gone to Wagong to check on SL's status it was hard to tell whether she could safely survive the raid of Thousand Leaves Villa. She would at least be captivated and sent to the palace. However, with this raid Yeung Kwong helped to convince SL that LL might have been framed and SL would not have come to this fact if he had not left Wagong to search for her. One's character would determine his destiny. Luck played a large part too.

There is no way SL would kill LL. One feels his pain just imagining the possibility. After letting LL go in ep 39 SL could not sleep nor eat well, when he was not even aware that Thousand Leaves Villa was wiped out. After rushing into Thousand Leaves Villa he must have searched all rooms and gardens for LL. One could imagine him feeling the same as in ep 16 when he looked for LL in the trap, crying 'Come out, Ah Ng, let me see you even if it is your corpse!'

话说38集兰陵下山时他说什么来着，假如她不是為楊廣做事便各安天命，39集吹笛子时承认自己很想下山但是不能公私不分，打脸太快啊张公子，你能不能每次都坚持完一集再说啊，下山诛杀女魔头艾玛感觉终于个合理的理由下山了
好玩的是他后来又回去了，这个时候忘记自己说的话了？不仅毫无负担地回去让一众兄弟失望，更不要脸地让人家派人去救兰陵？程咬金骂他一点都没骂错，真的是女人放第一位啊，兰陵找到山上你看他的动作和称呼，这么亲密一点都看不出前一集还喊打喊杀的，这时候还没有后面湘儿撒谎的证据呢，公主依然是打傷湘兒殺白牡丹的疑凶，这个转换的这么快，明顯三郎只是需要一个理由说服自己而已，李密给了他一个疑点他马上就接了

李密已经替三郎说出来了呀，情义不能两全，多少英雄可以斩断名利的枷锁但是看不破感情，以及后面出发去杀兰陵前和湘儿的对话(已经明牌说三郎因为兰陵搞得几乎身败名裂所以这次让湘儿看住他千万不要坏事～结果还是没看住)

LL left Wagong after a vigorous debate with the group in ep 38. When asked what if LL were not serving Yeung Kwong, SL stated that in that case they should separately settle with their own fate. In ep 39 we see SL playing the flute by the seaside, obviously upset. He admitted the wish to go and search for LL but chose not to compromise his duties. Yet SL would soon contradict with himself again. In less than one episode he changed his course of action to leave Wagong in search for LL with a perfect excuse, being execution of the devil.

Interestingly, SL soon returned to Wagong as if he had forgotten about his words. Not only was he free of guilt for not having honoured his own commitment, he shamelessly requested Wagong to send men to save LL from the emperor's hunt. Ching Au Gam rightly pointed out that SL placed his lady before loyalty to Wagong. The intimacy in his motion and greeting offered to LL as she arrived at the hall was a striking contrast to the life-threatening action in the previous episode. At this point Sheungyi's plot had not been exposed thus LL was still the prime suspect for her mishaps and Bak Maodan's death. Nevertheless, SL switched his position entirely without hesitation because he had only been lacking a reason to convince himself and was immediately satisfied upon Lee Mut's supply of doubts on LL's situation.

Lee Mut perfectly described SL's situation of not being able to fulfil both affection and righteousness. SL was among heroes who were not tied by fame and wealth but could not let go of their affection. Before setting off to assassinate LL, Lee Mut pointed out that SL had lost his reputation due to his love for LL, and asked Sheungyi to see that SL would not make further mistakes (which she failed to).







41集他肯定一夜没睡啊，倒不是完全因为兰陵担心因为他知道自己下手力道不足以有生命危险，也是明杀暗放啊(又一次对不起兄弟们)，整夜都在等消息希望自己是对的兰陵是冤枉的，结果等了一夜等到李密的消息(假的)他不知道啊，那个愤怒失望啊我都怀疑他要爆血管了

还有一个问题，就是40集他们抓住宇文化及，他说公主后面都是被杨广陷害的，但是之前确实是奉命上山传递信息的，也是她飞鸽通知杨广杜伏威的事的，问题来了，就算后面的事公主全不知情，那前面两件没有冤枉她吧，怎么张三郎就人为忽略了呢？双标成这样不太好吧

SL must have remained awake the whole night after slashing LL in ep 41. He would care about LL's injury but knew well that his slash was light enough not to harm her life, in fact his strike created a way out for her from that critical circumstance (once again he had betrayed his brothers of Wagong). What also kept him awake was the unknown truth. He was longing to hear that LL was innocent as he had judged, yet in the wake of the following day came Lee Mut's information of the opposite result (which was fake) which must have brought him extreme anger and disappointment.

A side issue in ep 40 was that Yu Man Fa Kup, while being held by SL and Lee Mut, told them that LL was a messenger sent by Yeung Kwong and had informed the court about To Fuk Wai's anti-Sui forces. Although he also honestly told that later incidents at Wagong were arranged by Yeung Kwong and not LL's fault, SL seemed to have put aside the fact that LL was indeed a spy (especially when he requested for men to save LL after returning to Wagong). It was another example of SL's double standard when it came to judgements about LL.

第32集三郎氣請公主離開後，再見到公主已是救她上瓦崗寨。知道公主被追殺時那關切的眼神，還有等公主轉醒時那十分憂心的臉，如果公主見到就不會對紅拂女說他不是想我死嗎這氣話了

公主刚刚到瓦岗寨那几集，程咬金故意不让白牡丹送饭送茶水，你看张公子说什么: 老程 你不是说程大嫂一早就送饭给公主了嘛，说明张同学口嫌体正直啊一早就去确认公主有没有饭吃，死撑着不去看兰陵摆架子就是傲娇啊，私下里关心一点都没有少。公主已經痊愈其實必要時可以自行找吃的，但三郎連她的特殊身份和心理也了解和照顧到，红拂李靖都看得非常清楚。张三郎是非常典型的狮子座，豪迈大气大男人，不计较个人得失，愿意为群体出力保护弱小，但是在感情上取反，死要面子，反正头可掉王冠不能掉～他因为前面兰陵两次逼走湘儿还在生气呢，救她上山已经不顧面子了，还要去送饭肯定做不到啊，太可爱了

After sending LL out of his house in ep 32, SL next saw her in a fight with royal guards and saved her to Wagong. If LL had seen SL's caring eyes when he was informed of the siege and his anxious and tired face worrying about her while she was unconscious, she would not have complained about SL to Hung Fut Nui saying 'Doesn't your brother wish me dead?' (ep 35).
When SL found out that Ching Au Gam stopped Bak Maodan from sending LL meals he responded, 'Ching, didn't you say Mrs. Ching had sent the princess her meal?' This illustrated that SL acted with his heart for LL, having checked early to ensure that she was served with meals. He did not see her for the sake of pride in their disagreement but never stopped caring about her. By then LL had recovered from injuries and could practically help herself in getting food, in other words SL had cared enough to consider her special identity and feelings. Lee Ching and Hung Fut Nui saw this clearly. SL has the typical character of zodiac sign Leo, being generous, stately and proud, not counting his own loss and gain, willing to contribute to the people and protect the weak. Yet he acted quite differently in romance, often trying to save face. He was still angry with LL for having twice despicably forced Sheungyi to leave, which had not been resolved between the two. Saving her to Wagong was already a loss of face, he could not see himself sending her meals.









33集明明心痛公主被打，公主醒前還滿面憂愁，她醒了便變冷淡。前面还在气鼓鼓地拒绝去送饭，说自己终于看清兰陵真面目(實際上未開飯已擔心她沒吃的)，后面下了山又擔心自己不在山上程咬金他们为难兰陵提早回来，这脸打得疼嘛张公子。我覺得公主傷勢未好之前他應該有幾晚在她門外徘徊，想看她又不能輸一口氣，可能向紅拂女打聽公主的消息三郎下去办正事还念念不忘兰陵怕她一个人在瓦岗寨受苦，难怪后面兄弟们生气，不务正业啊，你看他后面开始对公主说话就温柔了很多，在瓦岗寨其实一直是兰陵气势压着三郎，张公子经常被怼得哑口无言

Obviously SL's heart ached seeing LL injured under siege in ep33 and could not help showing a sorrowful face when she was still unconscious. Yet he acted indifferently after she awoke. He refused to send LL meals, saying he finally found out about her true personality (the fact was he had checked before his meal that she had been given hers timely). Yet in ep35 he purposedly returned early from a trip being worried that Ching Au Gam would bully LL while he was away. SL was self-conflicting when it came to LL. He must have spent nights outside LL's room before she recovered from the injuries, hesitating to see her, missing her but not willing to lose the fight with her. He probably kept himself informed of LL's condition via Hung Fut Nui.

SL worried much about LL while he was on a business trip and was distracted from his missions for Wagong, inevitably inviting criticism from the others. SL treated and spoke with LL more tenderly afterwards. In fact LL was in a dominant position over SL during her stay at Wagong, leaving him speechless quite a number of times.



公主説那氣話也是惱三郎沒有關心過自己的傷勢，甚至話也沒一句。聽到紅拂女説三哥其實很關心她，才感到好一點。之後湘兒來到又煩了，有兩次忍不住去看三郎怎樣待湘兒。有趣的是有一次三郎發現她在窗外，怕她誤會似的，想推開湘兒又不能夠。35集公主和三郎在田中那場很好看，那種戀愛中冷戰期的態度，三郎聽湘兒所講(或以其為借口)對公主特別溫柔了，她卻鬧性子

36集三郎刚刚赶回山上就得知兰陵被关押，觉都没睡亲自看护她一个晚上，小心翼翼扶兰陵起床提醒她喝药当心烫，這幾分鐘真的叫人重看多幾遍。

LL sarcastically said SL would wish her dead since she was upset that he did not show any care. She immediately felt better hearing Hung's response. Troubles soon came with Sheungyi's arrival and LL could not help but peeked twice on how SL treated Sheungyi. Interestingly, when SL found that LL had watched him holding Sheungyi he wanted to immediately clarify his innocence but could not push Sheungyi away. The scene at the field in ep. 35 was lovely. SL and LL perfectly demonstrated the attitude of two lovers in their cold war. SL was soft and tender to LL after hearing what Sheungyi said (or taking it as an excuse for the dialogue), yet LL threw a tantrum.

In ep 36 SL returned to Wagong to find LL locked in a cell and stayed up the whole night tending to her. As she woke up he hurried over, carefully supported her and reminded her that the medicine was hot. The two scenes were only several minutes long and worth re-watching many times.







他跑進囚室時那緊張的表情，公主全劇裡聲音最虛弱的一次，三郎知道她發燒時的心痛，立即捉著她的手，令人心動。兩人上一次觸摸對方可能是28集的約會吧（雖然鏡頭沒拍到但公主答應跟三郎離開時他似乎走近去拉著公主的手）

公主醒了以後談湘兒，自己提出沒問題，三郎讚湘兒她就不喜歡聽了。兰陵讽刺湘儿是好女孩时三郎傲娇追加了一句，马上被公主打断说不用提醒我结果怂了说我只想提醒我自己。其实这里公主也很可爱，明明是她自己提的，非说三郎提了好多次了。 三郎的意思可能是提醒自己湘儿是好女孩对自己一片真情但是自己只能辜负她了感情的事不能勉强，更不能故意给她希望等于害了她。或者三郎説的是氣話，輕輕的提醒公主他不會接受公主逼走湘兒。翟讓和程咬金走後, 公主和三郎還談過什麼沒有呢?

The concerned and caring expression on SL's face upon entering the dungeon cell, the only time LL spoke in a feeble voice in the whole series, SL's heartache when informed of LL's illness and the reaction of holding her hand were all heart-warming moments. Their last physical contact with each other before this moment might have been during the date for tea and chess in ep 28 (though not caught on screen SL seemed to have gone over to hold LL when she accepted the invitation to leave the Central Plains with him). After waking up, LL said Sheungyi would be a good wife for being understanding but she was unhappy when SL echoed with her. LL meant to be ironic about Sheungyi and asked SL not to repeatedly remind her of his praise on Sheungyi. He responded that he was only reminding himself. LL was cute enough to have raised the point but complained about SL's repetition. SL might have meant to remind himself that although Sheungyi was a good maiden he would not accept her love and must not give her false hope. Otherwise he would be purposely reminding LL that he did not accept what she had done to cast Sheungyi away. One would wonder what SL and LL talked about after Chak Yeung and Ching Au Gam left the room.

程咬金的眼神，气鼓鼓的绝对是看在翟让的面子才忍住没计较，这和结尾三郎一人留守瓦岗寨程咬金讽刺他以私害公做铺垫～这个私很有意思～明显是私情啊～也就是从这里开始三月郎一直站在兰陵这边为她说话辩护甚至担保，接下来的37集湘儿中毒，兰陵来看她遇到三郎讽刺了他一句就走了，其实这事公主不占理啊三郎明显理亏的表现，后面安慰湘儿不会死的兰陵窗口冷笑走掉他想追无奈无法推开湘儿，心理活动很可爱，也就是明明表面上兰陵是我朋友，行为内心却把她当爱人，明明不需要解释却感觉做错事的心虚
一向豪迈的张公子完全变成另外一个人～前面铺垫那么多湘儿中毒命运多舛，后面打脸就多厉害，三番两次阻止别人告诉湘儿的病情，甚至都不打算让翟让知道，我看他一点都不担心着急嘛，人家一条命和兰陵的名誉怎么着也至少应该五五开吧，太双标了。







Ching Au Gam stopped grumbling only out of respect for Chak Yeung but remained angry and obviously not convinced. The scene paved way to his later accusation of SL's damage to public interest for personal favour when SL was to act for Chak Yeung. The personal favour was worth-noting since SL's affection for LL truly mattered. From ep 36 SL had more obviously stood by LL's side, defended and almost guaranteed for her. In ep 37 he looked after Sheungyi, who was poisoned. LL visited but immediately left with a sarcastic note upon seeing SL in the room. LL was not particularly reasonable yet SL looked as if he did something wrong. Later on SL held Sheungyi and tried to comfort her while giving her medicine. LL saw them from outside a window, sneered and left. SL wished to go and explain to LL but could not push Sheungyi away. His psychological activities showed that despite his appearance of treating LL as a friend, his heart saw her as his lover. It was not necessary for him to explain anything but he felt guilty and obliged to do so.

The care-free hero had turned into a different person. The more pitiful Sheungyi was in being poisoned the more severe SL's contradiction was in hindering others' report of her condition. He hesitated and delayed to inform Chak Yeung about the poisoning to avoid accusations against LL. It was double standard that he was more concerned in LL's reputation than Sheungyi's fatal condition.

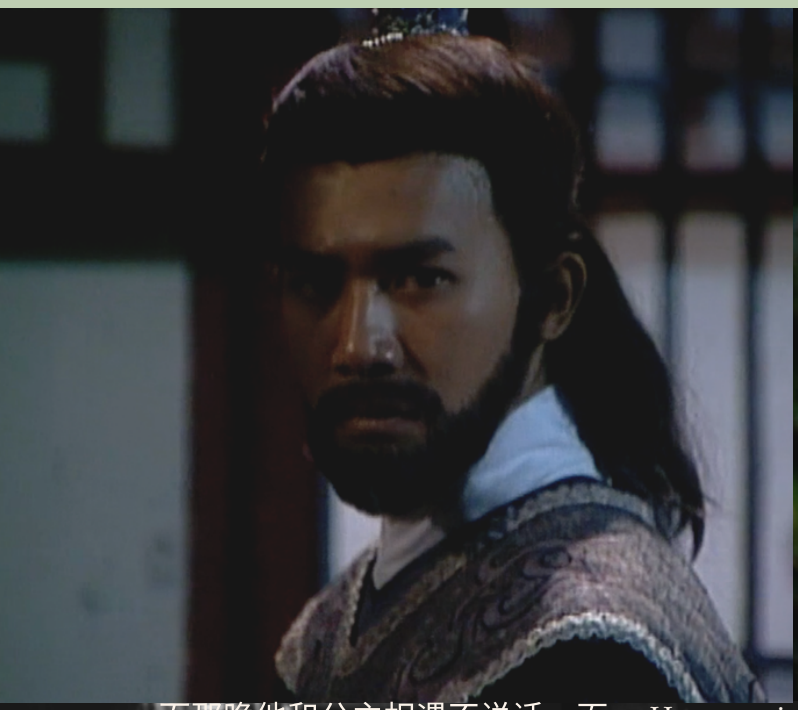


37集李密診斷後下毒的嫌疑直指公主，三郎對公主的信任有沒有受到挑戰？晚上遇到等待著他的公主，彼此都欲語無言。三郎決定不跟她說話可是走開後也不禁回頭望公主，愛中帶恨，心裡在想什麼?

其实三郎从未怀疑过公主下毒，或者说以他对公主的了解根本不相信她会做那么直接愚蠢的事情，他在这段时间内的行为是一致的，包括不限于两次阻止程咬金告诉李密湘儿中毒，即使李密说出确实是中毒以及白牡丹告诉湘儿是公主下毒，他都没有相信，后面翟让回来程咬金再次说出公主下毒，他还差点起了争执，在他看来这件事就打算这样过去不追究了，就当湘儿自己倒霉～

In ep 37 Lee Mut's diagnosis implied that LL was the greatest suspect of poisoning Sheungyi. Was SL's trust on her challenged ? That evening he met LL who had been waiting for him in the courtyard, and both were speechless. SL decided not to engage in a dialogue and left, yet he could not help but turned around to look at LL. What were his feelings in the intense gaze at her?

SL never even suspected that LL had poisoned Sheungyi. Given his understanding of the princess there is no way he would believe that she had done such an openly low and foolish thing. Consistently, SL tried twice to stop Ching Au Gam from telling Lee Mut about Sheungyi's condition and did not buy that LL poisoned her despite of Lee Mut's diagnosis and Bak Maodan's accusation. Upon Chak Yeung's return Ching Au Gam stated that LL was the culprit. SL almost raised a dispute with him. It was apparent that as the commander, SL planned to treat the incident as Sheungyi's misfortune and had no intention to find anyone responsible.





而那晚他和公主相遇不说话，面对面凝視片刻明明有情，后面回头卻恨恨地看她，完全是因为傲娇和该死的自尊心，在三郎看来他虽然不相信兰陵下毒但是还是在这件事上有所偏袒她，之前明明说过一定会秉公办理，但是行为上还是以二元帅的位置保护了兰陵，也就是知道自己没有把义气放第一位自己还是徇私的，所以他在气自己，而且他剛從衆人的議論中走過來，對被捲在公主與其他人的疑心之間感到非常疲倦，實在說不出話了

再联系后面的剧情，如果说湘儿中毒只是个人事情可以按下不表，但是杜伏威被刺就是公事，但是即使在兄弟们把这两件事联系在一起时，他都没有这样想，你看他们后来(37集)去搜查兰陵屋子时三郎问她的只是有没有让无名道人刺杀杜伏威，因為信公主所以根本没有提湘儿的事(你看看张公子的私心啊，我是湘儿也要气死，口口声声把我当妹妹，我这条命就这么不值钱啊，可以说湘儿假装中毒企图嫁祸这条计谋完全没有起作用

He remained silent when seeing LL in the courtyard that evening. There was affection in their gaze as they stood face to face but SL left and turned around to stare forcefully at LL, regretfully for pride and dignity. From SL's perspective, while he did not believe LL had poisoned anyone he had not handled the incident impartially as a commander but was inclined to protect the suspect. He recognised not having placed justice in the first place and was probably angry with himself at that moment. Further, he just exited from the heat of the group's discussion on the incident and was exhausted in being sandwiched between LL and others' suspicion on her.

Associating with what followed, if Sheungyi's poisoning was regarded as an individual, incident that did not have to be followed up with top priority then the murder of To Fuk Wai was a public and significant matter. Others of the Wagong group commonly bundled the two incidents but SL never did. When they searched LL's room (ep 37) SL only asked LL whether she had instructed Nameless Monk to kill To, indeed he never asked LL about Sheungyi's poisoning since he believed she was not involved. SL's personal priority to protect LL from accusations was obvious. Sheungyi should be disappointed that SL was not as concerned about his little sister's life as she thought. Her fake poisoning as a plot to frame LL was practically not effective.

话说张三郎在瓦岗寨那十集几乎没有笑过几次，没办法谁让他周围都是卧底内奸呢(公主也算)，39集開始那里处处细节，湘儿没说完只提到认出兇手聲音他就说是公主(據公主離開瓦崗寨的時間綫和一直潛在有可能的動機這是合理推論)，程咬金趁热打铁说那去报仇，马上说不行，理由都不给还是旁边李密找了一个～

注意他每次在兄弟们面前说兰陵都是为了帮她皇兄心狠手辣天下苍生都不顾，你看看这待遇都提前帮公主找好了理由，第一次提出這理由是28集夜裡樹林中，对应后面39集再次由公主安排在夜裡樹林中的會面，二人的对峙也体现了他内心的底线，也就是他体谅兰陵为了杨广做事，这也是他后面不计较她利用自己的感情来瓦岗寨卧底，他的底线是不能害死他兄弟也就是不要玩得太过分～(你看看这双标怎么后面知道了湘儿和李密是兄妹一点不体谅人家姑娘，到後來才心軟)

Surrounded by spies and schemers (including LL) SL hardly smiled throughout the episodes at Wagong Village. There were details in the beginning of ep 39 that must not be missed. Sheungyi said she could recognise the killer's voice and had not finished when SL deduced that it was LL (it was a reasonable deduction based on the timeline of LL's departure and her pre-existing potential motives). Ching Au Gam proposed to revenge on LL right away but SL immediately objected with determination without even stating a reason, which was supplemented by Lee Mut.

Do take note that each time SL had to directly address on LL's crimes to the Wagong group he would emphasise that she was merciless for the sake of supporting Yeung Kwong, a reason that he had well prepared for her in advance. This reason and the baseline in his mind were first mentioned when he met with LL in the woods in ep. 28, and echoed in their standstill in ep. 39 at night in the woods again, and in both instances LL initiated the meeting. SL understood and accepted that LL would work for Yeung Kwong, accordingly he did not blame LL for making use of his affection to infiltrate Wagong. Yet his baseline was that LL must not go too far to cause casualties of his fellow anti-Sui brothers. (A double standard was applied to Sheungyi as he did not forgive her for crimes she committed for Lee Mut until much later.)









刺殺楊廣失敗后回到山上翟让很了解三郎说回房私下里说，结果被程咬金拦住点破兰陵就是殺白牡丹及其他兄弟的凶手，后面程大嫂跪在地上求他，他也没松口说报仇只说要杀这次主谋 (这就很有意思，主谋不是杨广嘛默认公主不是主谋?)，程咬金说他当兰陵是宝他的表情就是默认，兄弟们怎么说他护着兰陵他都没有否认，大写的秀恩爱啊，镜头到灵堂的戏份，他也只是说如果真的是兰陵他就一死以谢天下，也就是说从回来路上一直到这里他一直被逼宫，但即使被这么多兄弟逼到这个份上，他也没有松口说要去杀兰陵报仇

瓦岗寨兄弟们的戏份也很有意思，估计私下里没有少议论三郎和兰陵，虽然都是粗人，但是都看出来二元帅迷恋兰陵，你看看都传到杨广那里了，张三郎被公主迷得差点身败名裂，程咬金做的明显一点，一直点穿三郎徇私舍不得兰陵，恩，就差说见色忘义了，还直言你被她害得还不够嘛～很有觉悟～你看三郎知道故意不给兰陵送饭，这帮子人很有默契地都走开了

After SL and survivors returned to Wagong from the failed assassination mission, Chak Yeung was understanding enough to invite SL to carry on with the discussion in his room. Ching Au Gam immediately pointed out that LL was the murderer and his mother knelt to plead SL for revenge on LL. SL only committed to kill the mastermind of the attack (implying that Yeung Kwong was the target and not LL?). Ching, devastated, openly stated that LL was too precious to SL. SL's expression and silence meant he admitted the claim without protest. He never denied about favouring LL no matter how the Wagong fighters complained about it, which became an open show of his affection. At the funeral of the 500 men and Bak Maodan who died in the mission, SL declared that in case LL was proved to be the culprit he would repay the crime with his own life. From the incident up to this moment SL had been continuously discomfited and forced to face accusations against LL, yet he never gave away to mention taking LL's life for revenge.

The brothers of Wagong must have discussed a lot about SL and LL behind their back. Despite being unsophisticated men they could all observed and tell that their second commander was devoted to LL. Even Yeung Kwong heard about the fall of SL's reputation at Wagong due to fondness of LL. Among them Ching Au Gam had been the boldest in criticising that SL favoured LL and was reluctant to kill her, he even directly pointed out that SL had been harmed because of her. These men were so well synchronised that they left together when SL found out Ching had purposely held up the delivery of LL's meal.

张公子从遇到兰陵开始，自动双标而不自知一直到最后全剧终，基本都和公主有关，一遇到兰陵画风就不对了，前面十集还嘴炮无敌经常气公主，到瓦岗寨开始就被公主反杀，经常就是慢半拍的思路(我理解的是他在找借口)，要么就是嘴巴咬牙切齿心里担心得要死，公主要是真的嫁去突厥他要伤心死了，其实如果没有程咬金半路截杀，三郎會否就这样不管了? 那可是此生不见了

公主也明白為什麼三郎不相信她，畢竟在他眼中她是心狠手辣，而她自己亦滿腹密計不能相告，唯有把要求降到你相信我不是害你便夠了。三郎早在28集說公主策劃刼生辰岡這行逕會惹人思疑。後來公主亦對紅拂女説我就是這麼壞，是氣話但亦不假

Since meeting LL SL became double-standard for her until the end of the series without recognising it. Once engaged with LL his rationales and choices were affected. In the first 10+ episodes he spoke boldly and often made LL mad. From the period in Wagong LL overtook and SL was often half a second late in debates (perhaps he was looking for an excuse). He would speak of LL coldly while being worried sick for her in his heart. If LL indeed married the prince of Turk SL would definitely be devastated. Would SL take no action and give up the relationship if Ching Au Gam did not go to revenge on LL? That could mean not seeing her again in his lifetime. LL understood why SL did not trust her. He had always held the impression that she was merciless while she indeed had secret plans that could not be shared. LL therefore lowered her expectation on the relationship and would be satisfied as long as SL trusted that she would not harm him. SL pointed out earlier in ep 28 that LL's plot to rob Yeung So's birthday gifts would invite suspicion. When LL said she was indeed as bad as others thought in ep 33 she was not being sarcastic with Hung Fut Nui but being honest.









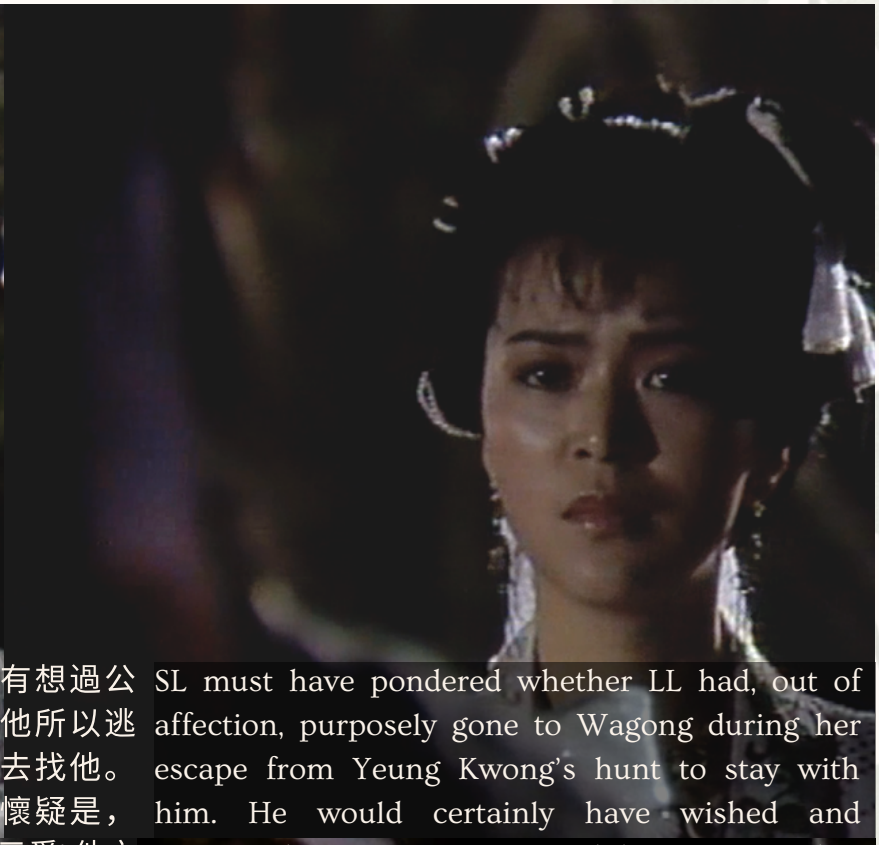
三郎的確不放心相信公主，到41集不信，42集仍然不信。公主在41集說到了這地步你還不信我？其實三郎不盡知道公主已走到絕境，公主還沒有言明而三郎只能從他已知的(真假兼而有之)論事。到了42集，從公主角度看自己已無路可退，可知的真相都已説明，無法證明的無話可說，眼見已經無法挽回三郎，那巴掌也含有對自己的失望

聽到三郎决定回瓦崗寨，公主还为湘儿说话也许没有那么严重到和杨广勾结，不过三郎倒不是为了湘儿而是不能置瓦岗寨兄弟安危于不顾，所以后面翟让拒绝公审赶他走他才会那么生气，这好一段時間里面有信息差的问题，也有两人感情不同步的原因，更有身边的人不断设计加深矛盾在，只能说到了43集言归于好已经是万幸了

At the time of saving LL in ep 41 SL was not fully confident to trust her and LL was disappointed about it, saying 'You still wouldn't believe in me given my situation?' Yet SL had not been fully informed of her situation at that point, and therefore was not aware that she had lost everything. LL had not told him all facts and SL could only make judgement based on available information (including true and false facts). By ep 42, from LL's perspective she had no alternative, having told all she could and shown all evidence. Her slap on him entailed also the disappointment on her own failure to regain SL's trust.

Hearing that SL decided to return to Wagong, LL spoke favourably that perhaps Sheungyi was not as seriously corrupted as to be working for Yeung Kwong. However, SL was not returning for Sheungyi but for safety of Wagong. He was therefore deeply disappointed about Chak Yeung's later mistrust. Over a long period of time there had been phase lag between SL and LL's realisation of each other's problems and situation. Their affection for each other was developed at a different pace as well due to respective priorities and responsibilities. In addition, both were affected by schemers around them who constantly designed and added conflicts. Given these challenges the two were truly blessed to have reconciled by ep 43.





其實三郎不會没有想過公主是不是因為愛他所以逃難也跑到瓦崗寨去找他。他肯定希望是，懷疑是，但公主不表態(不示愛)他亦没有自信去相信這回事。天大地大，如果她跑來瓦崗寨不是為了靠近自己那自然另有目的，便是做探子。如紅拂女所說（35集），初時二人不瞅不睬，公主氣三郎冷漠，三郎既有前面湘兒的事要擺姿態，又不清楚公主的目的，想等她先表態。36集公主留書作別後再上山，三郎流露了關切的愛意但公主仍然沒表示，三郎也只有繼續猜。湘兒中毒後一個晚上，公主終於想談一談了，可惜三郎不在狀態。37集公主與衆人辯論時曾問過三郎的看法，他認為她應該留下好讓大家找出真相，又關切的保証會保護她，其實是真心想她留在身邊，可惜公主決定要走了，她上山的目的對三郎始終是個謎

SL must have pondered whether LL had, out of affection, purposely gone to Wagong during her escape from Yeung Kwong's hunt to stay with him. He would certainly have wished and suspected so. However, as LL did not express her stance (love) SL could not be confident enough to believe in it. Given all other possible destinations, if she had not chosen Wagong for the sake of staying close to him there could only be one other reason, and that would be an undercover mission. As Hung Fut Nui said (ep 35) the two ignored each other at first. LL was mad at SL's coldness. SL displayed his discontent about LL's earlier treatment to Sheungyi on one hand, and was uncertain about LL's motive on the other thus would wait for LL to clarify her position. Upon LL's return to Wagong in ep 36 after a temporarily departure, SL expressed his care and love yet LL still did not state her intention. SL would have to wait further. Finally there was an evening after Sheungyi's poisoning that LL wished to speak, unfortunately SL was not in the mood. During her debate with the Wagong group in ep 37, LL asked for SL's opinion. He asked her to stay such that investigation for the truth could be made, and eagerly offered to guarantee her safety. SL truly wished LL would stay with him. Alas, LL decided to leave and the prime reason for her choice to be in Wagong remained a mystery to SL.



三郎一直不能确定兰陵上山的目的，毕竟那么多逃跑路线不走偏偏往瓦岗寨，明显是因为知道他在山上嘛，只有两种可能，一没地方去或者只有他最信任，二混到山上利用他的感情和信任做内奸，加上他后面已经是二元帅了担负了反隋以及兄弟们的义气，一直承受着不小的压力，你看他们搜查兰陵的房间三郎终于当面问出了心里的疑惑: 我只想问你一句是不是，那你让公主怎么回答，如果她说不是，你就信她?如果是，那你准备怎么办？大多数也是赶她下山不会杀她的，到时候肯定找个什么之前欠她救命之恩这种破理由～ 到了37集兰陵下山他在湘儿面前说也想看看她是不是真的和杨广闹翻，说明他心里一直不能确定，更加不能确定的是兰陵在家国天下和愛之间选择他，紧接着39集死了那么多人，晚上公主突然出現承認了通知過楊廣會有危險，明言自己與三郎的身份對立，等於承認一直是朝廷的奸細

SL never managed to verify LL's intention to go to Wagong among all other possible routes for escape. She obviously knew SL was there when making the choice, thus there were only two possibilities – either because he was the only person she trusted thus there was nowhere else to go, or she made use of his affection and trust to be a spy. Becoming 2nd commander, SL bore more responsibilities for anti-Sui missions and for fellow fighters. When the group searched LL's room SL finally spilt out the query in his mind, 'I would only like to ask whether you are or not (a spy)'. How would he expect LL to respond? If she denied would he trust her? If she said yes what would he do? SL would most likely ask her to leave and spare her life with an excuse, such as returning her a previous favour. When LL left in ep 37 SL told Sheungyi he would like to find out whether LL and Yeung Kwong had indeed had an argument, in other words he had never been sure about it. Further, SL was never sure whether LL had chosen him between her country and love. Soon in ep 39, after the death of 500 Wagong fighters LL suddenly appeared in the evening to admit having informed Yeung Kwong of danger and stated that her identity and SL's were on opposite sides. With these statements she practically confirmed having been a spy at Wagong the whole time.



三郎的夢想破滅了，她從來不是因為愛他而出現在瓦崗，但因為愛公主而她冒險上山來見自己也等於表白她的情感，他還是放她走了。而公主没有承认故意陷害，还是留了一点余地和希望给他～一直到了40集末尾他好不容易相信兰陵是被杨广陷害的跑回山上要求去救她(这次翟让都没说话，可见张公子的要求多离谱多过分)，转眼兰陵跑上山通知他有炸药，更加加深了他相信她是爱自己的，不然不用冒险上山，她明明知道瓦岗寨的人仇深似海都要杀她～公主究竟為我還是為楊廣上山這個疑問，到了這刻再次困惑三郎。這次三郎滿心相信是前者，公主是無辜的她為我上山了，爆炸後揭發了公主調虎離山是從天上直跌下地獄的反差，他再次揮刀亦再次放她走，可是想要的答案始終聽不到

SL's dream shattered. LL had not been to Wagong due to her affection for him. However, loving LL deeply and also touched that she had taken huge risk to see him, SL let her go. At least LL denied about having purposely framed him, leaving him some room for hope. In ep 40 SL had gone through much to finally believe that LL was framed by Yeung Kwong and hurriedly returned to Wagong to ask for help in saving her (Even Chak Yeung was speechless this time as SL was asking for too much). In the next moment LL arrived to tell SL there were explosives and thereby convinced him that she loved him, for she would not have taken the risk to come otherwise, given that all Wagong fighters wished to kill her to revenge for their lost men. SL faced the question of whether LL came to Wagong for him or for Yeung Kwong once again. This time he was fully confident that LL was innocent and was there for him, only to find himself falling from heaven to hell after LL's alleged plot of the explosion surfaced. Once again he stroke his sabre, and let her go. Alas, the answer he wished to hear was still not heard.

3.6 義無反顧
THE BREAKING POINT



33～43的时间线基本上是:
公主被追杀三郎救她上山～湘儿受伤上山报信～李密上山～半夜抓住刺客程咬金怀疑公主要杀她被三郎救下～ 三郎策划截蜀王部队公主留书出走～公主报信后回山上被程咬金严刑逼供关押牢狱～三郎回来照顾受伤的公主～翟让李密去接应义军首领杜伏威留三郎在山上～湘儿中毒～李密半途回来解毒～翟让回来说明杜伏威被无名道人暗杀～众人搜查兰陵房间并逼问她探子营总部为杜伏威报仇～探子营中机关众人迁怒公主，公主被逼下山～三郎思念担心公主，并策划龙船刺杀杨广～
刺杀失败死了500个兄弟，湘儿白牡丹被伏击一死一伤，灵堂众人发誓找公主报仇～公主夜晚冒险上山确认三郎安危，并坦诚自己通知杨广，三郎终不忍杀她并私自放她下山～三郎茶饭不思担心公主被追杀下山探访她下落～公主千叶山庄被突袭差点失手被擒～三郎和李密回合，于五里亭旁观六皇子企图刺杀公主心生怀疑，又劫持宇文化及逼他说出嫁祸公主真相～

公主被杨广抓回软禁被逼突厥和亲～三郎决定一人回山上动用瓦岗寨力量助公主脱险～公主逃出龙船上瓦岗寨报信有炸药，三郎以一己之力担保信任她，中杨广计谋后误会公主并砍伤了她～瓦岗寨众人得知公主和亲突厥打算半道截杀，三郎不忍同去～
三郎经红拂开解终下决心再次信任公主下山救走公主并得知湘儿撒谎可能是奸细～三郎拒绝公主一起离开中原的请求坚持回山上追查真相～公主被杨广追杀获无垢救助～三郎坦诚放走公主愿意接受惩罚，湘儿为救他受伤～三郎红佛测试湘儿并暗中调查，被众人误会～三郎与翟让起争执，翟让被李密所杀嫁祸三郎～三郎红拂被逼离开瓦岗寨，中途被李世民所救，与无垢公主回合～三郎公主和好



A summary of the timeline from ep 33 to ep 43:

SL saved LL from being hunted and brought her to Wagong ~ Sheungyi arrived injured ~ Lee Mut arrived ~ Assassinates found, Ching Au Gam suspected LL, SL saved her from Ching ~ SL planned to rob Lord of Xu, LL left leaving SL a note ~ LL informed Lord of Xu to detour and was interrogated and captured by Ching after return to Wagong ~ SL returned and tended to LL's illness ~ Chak Yeung and Lee Mut left to meet with anti-Sui leader To Fuk Wai, leaving behind SL ~ Sheungyi poisoned ~ Lee Mut returned and healed Sheungyi ~ Chak Yeung returned to announce To being murdered by Nameless Monk ~ LL's room searched, she was made to tell location of secret agents' base ~ Wagong fighters killed in secret agents' base, LL was blamed and left ~ SL missed LL and planned to assassinate Yeung Kwong on his dragon boat ~ Mission failed, 500 fighters died, Sheungyi injured, Bak Maodan killed ~ At the funeral hall everyone vowed to kill LL for revenge ~ LL visited to check SL's safety, admitted having informed Yeung Kwong, SL could not bear killing her, and let her go ~ SL sleepless and lost appetite worrying about LL, left to search for her ~ Thousand Leaves Villa raided, LL attacked and barely escaped ~ SL met Lee Mut, witnessed 6th Prince's attempt to assassinate LL and became doubtful, captured Yu Man Fa Kup who revealed the truth ~ LL caught by Yeung Kwong and arranged to marry the Turk prince ~ SL returned to Wagong alone and requested for help to save LL ~ LL escaped from the dragon boat and warned SL about explosives, SL trusted her and both fell into Yeung Kwong's trap, SL injured LL ~ Wagong group planned to assassinate LL on her way to Turk, SL could not bear to go along ~ Encouraged by Hung Fut Nui, SL regained trust, saved LL and found out that Sheungyi lied and could be a spy ~ SL turned down LL's request to leave the country but returned to Wagong to investigate ~ LL hunted by Yeung Kwong and saved by Mogau ~ SL admitted having saved LL and was ready for penalty, Sheungyi took it for him ~ SL and Hung Fut Nui wronged while finding out about Sheungyi ~ Chak Yeung murdered after an argument with SL, SL framed to be the killer ~ SL and Hung Fut Nui fled from Wagong, saved by Lee Sai Man and met LL ~ SL and LL reconciled

公主在37集被指毒害湘兒及主使殺杜伏威後，與衆人辯論一番，決定放棄在瓦崗寨的任務。一方面她發覺事情不對勁，自己明顯被針對甚至是謀害，有生命危險。另一方面身為公主她不甘繼續受一群喧嘩草莽侮辱。三郎雖然沒有在湘兒中毒一事對她生疑，但非常懊惱。公主晚上想跟他說話，他忍不住回頭望公主但也決定保持距離、中立。可是他在衆人面前叫公主留下，其實已是投下信任票。公主決定下山他知道改變不了，只可嘗試留她在身邊到天亮。他當然也想到，公主離開的好處是不久便可知道她是否奸細。也許因此他並不想公主下山，就如公主不想知道篡位真相一樣，三郎不想面對公主到瓦崗的真正目的

最後這一點延伸至39集。首先，當時三郎所知的全是湘兒所說，對他來說可信性100%，公主是殺白牡丹的兇手並親手帶兵打瓦崗軍。第二，公主忽然出現，親口承認自己站在大隋楊廣一方。第三，公主下山後沒有被朝廷追殺，引證了她當天上山另有目的一直在騙他。

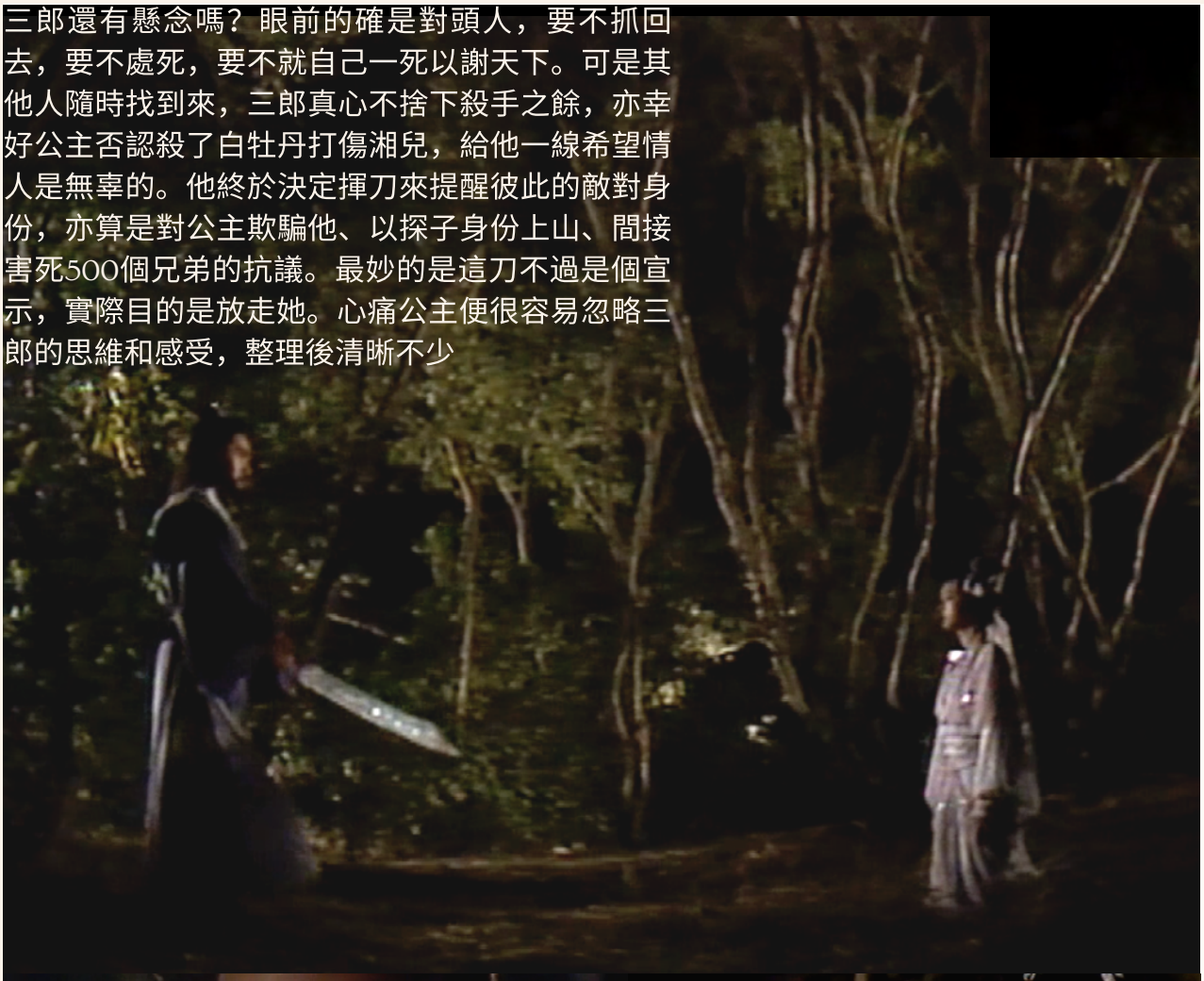
Further to accusations of poisoning Sheungyi and killing To Fuk Wai, LL debated with the Wagong group and decided to abort her mission. Firstly she found it was all going wrong, herself obviously being framed and even targeted to be murdered. Secondly she felt that the humiliation was not worthy anymore. SL was much bothered with Sheungyi's poisoning although he did not suspect it was LL's deed. When LL approached for a conversion that evening SL decided to keep a distance and stay neutral, yet he could not help but turned around for a good look at her. Asking LL to stay behind in front of the whole group was SL's vote of trust. He could not change LL's decision to leave, and could only try to keep her till dawn. He would certainly understand the advantage of letting LL go, which was to find out whether she had been a spy. This could be a reason SL wished LL would stay at Wagong, just as LL wished not to know the truth of Yeung Kwong's murder of her father and brother, SL would not like to face the truth behind LL's stay either.

The last point about revealing the truth extended to ep 39. First of all, what SL knew at that moment was all informed by Sheungyi, which would be 100% credible to him. Accordingly, LL had murdered Bak Maodan and led a troop to attack Wagong fighters. Secondly, LL surprisingly appeared and admitted being on the side of the Sui court and Yeung Kwong. Thirdly, LL was not hunted after leaving Wagong in ep 37 which implied that she had been there for another reason.





三郎還有懸念嗎？眼前的確是對頭人，要不抓回去，要不處死，要不就自己一死以謝天下。可是其他人隨時找到來，三郎真心不捨下殺手之餘，亦幸好公主否認殺了白牡丹打傷湘兒，給他一線希望情人是無辜的。他終於決定揮刀來提醒彼此的敵對身份，亦算是對公主欺騙他、以探子身份上山、間接害死500個兄弟的抗議。最妙的是這刀不過是個宣示，實際目的是放走她。心痛公主便很容易忽略三郎的思維和感受，整理後清晰不少







Given such proof, would SL still hesitate about LL's motive? Standing in front of him was indeed his rival, his options were to either capture and bring her to the group, to execute her or to die in her stead. At that moment the Wagong group might come anytime and discover her. While SL could not bear killing her, it was fortunate that LL denied having killed Bak and injured Sheungyi so that SL could remain hopeful that his beloved was innocent. He finally decided to strike his sabre to remind themselves that they were on opposite sides, and to protest against LL's dishonesty in being a spy. Most intriguingly, the strike of his sabre was only a warning and its true goal was to let her go. One may easily feel LL's pain but miss SL's thoughts and feelings. A comprehensive review of the couple's story would bring much clarity.

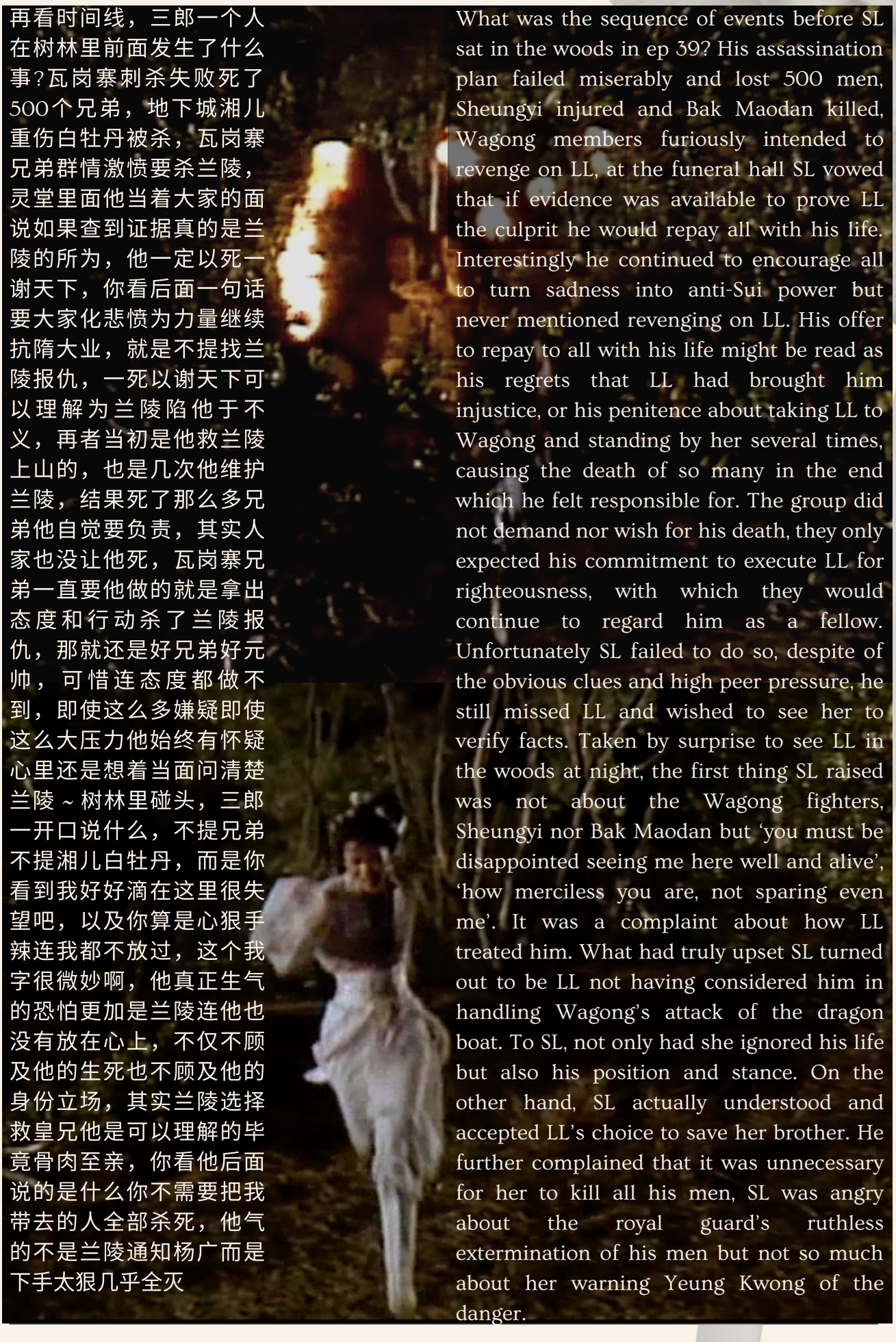
37集公主离开瓦岗寨是因为她的任务已经结束了，当然这是因为杨广和李密从中作梗，本来她的计划没有那么快走但是现在即使她留下已经没什么作为了，就算瓦岗寨的人不杀她也不会信她，势必会更加严密监视她，所以她只能回去，她回去时候其实没有意识到不对也就是没有和杨广撕破脸，你看时间线她后来上山是说回去通知了皇兄瓦岗寨要在龙舟这里刺杀，其实这里结束她就可以全身而退了，但是因为不放心三郎(肯定有密保刺杀失败瓦岗寨几乎全军覆没)，对比40集上山通知三郎有炸药这是她最大的冒险，为什么，因为40集她已经所有东西都没有了就快被派去和亲了，三郎是她唯一还在意的人，而39集她上山是属于没必要，以三郎的武功相信可以全身而退，而且三郎是名人如果真的被抓住或者杀了她不可能不知道

LL's mission ended when she left Wagong in ep 37, which was a result of Yeung Kwong and Lee Mut's interference. The early departure was not in her original plan but at that point she could not do much anymore since even if the Wagong group let her stay they would not trust her but would closely monitor her more. Thus LL must go, and at that time she did not feel anything wrong in her relationship with Yeung Kwong. According to the timeline, after departing she informed Yeung Kwong of Wagong's assassination plan. She could have chosen to leave the scene from then on. However, she was worried about SL (she must have been informed that the Wagong attack completely failed) and decided to see him despite of the risk, which was even higher than that of informing him of explosives in ep 40. Why was it so? Because by the time she hurried to see SL in ep 40, she had lost everything and would be married off to Turk soon, SL was her the only person she cared about and her only hope. Yet in ep 39 it was not necessary for her to visit Wagong. She was confident that SL could escape from the royal guards at the dragon boat, and given that SL was a famous hero she would also easily know if he had been captured or killed.

所以这里只能理解为不放心以及想见他一面，你看她一个人上山一个护卫都没带，结果导致了那晚四大护卫在千叶山庄被偷袭几乎被全灭，但是即使这是最冒险的一次，她依然对张三郎有信心，信他舍不得杀自己

As such her desire to see and verify that SL was safe was the only reason for her choice to visit Wagong. She went on her own without any of her guards, consequently her 4 guards were nearly exterminated while she was away. Even though this was her most risky move, she remained confident that SL would spare her life.



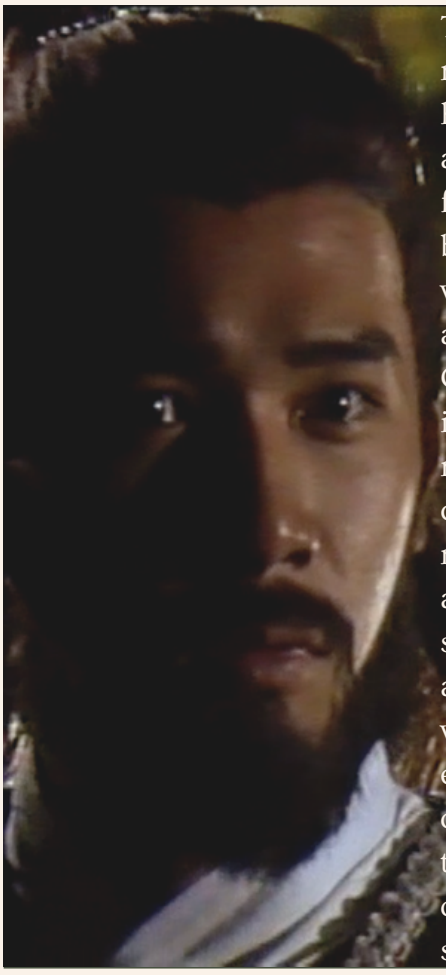


再看时间线，三郎一个人在树林里前面发生了什么事?瓦岗寨刺杀失败死了500个兄弟，地下城湘儿重伤白牡丹被杀，瓦岗寨兄弟群情激愤要杀兰陵，灵堂里面他当着大家的面说如果查到证据真的是兰陵的所为，他一定以死一谢天下，你看后面一句话要大家化悲愤为力量继续抗隋大业，就是不提找兰陵报仇，一死以谢天下可以理解为兰陵陷他于不义，再者当初是他救兰陵上山的，也是几次他维护兰陵，结果死了那么多兄弟他自觉要负责，其实人家也没让他死，瓦岗寨兄弟一直要他做的就是拿出态度和行动杀了兰陵报仇，那就还是好兄弟好元帅，可惜连态度都做不到，即使这么多嫌疑即使这么大压力他始终有怀疑心里还是想着当面问清楚兰陵～树林里碰头，三郎一开口说什么，不提兄弟不提湘儿白牡丹，而是你看到我好好滴在这里很失望吧，以及你算是心狠手辣连我都不放过，这个我字很微妙啊，他真正生气的恐怕更加是兰陵连他也没有放在心上，不仅不顾及他的生死也不顾及他的身份立场，其实兰陵选择救皇兄他是可以理解的毕竟骨肉至亲，你看他后面说的是什么你不需要把我带去的人全部杀死，他气的不是兰陵通知杨广而是下手太狠几乎全灭

What was the sequence of events before SL sat in the woods in ep 39? His assassination plan failed miserably and lost 500 men, Sheungyi injured and Bak Maodan killed, Wagong members furiously intended to revenge on LL, at the funeral hall SL vowed that if evidence was available to prove LL the culprit he would repay all with his life. Interestingly he continued to encourage all to turn sadness into anti-Sui power but never mentioned revenging on LL. His offer to repay to all with his life might be read as his regrets that LL had brought him injustice, or his penitence about taking LL to Wagong and standing by her several times, causing the death of so many in the end which he felt responsible for. The group did not demand nor wish for his death, they only expected his commitment to execute LL for righteousness, with which they would continue to regard him as a fellow. Unfortunately SL failed to do so, despite of the obvious clues and high peer pressure, he still missed LL and wished to see her to verify facts. Taken by surprise to see LL in the woods at night, the first thing SL raised was not about the Wagong fighters, Sheungyi nor Bak Maodan but 'you must be disappointed seeing me here well and alive', 'how merciless you are, not sparing even me'. It was a complaint about how LL treated him. What had truly upset SL turned out to be LL not having considered him in handling Wagong's attack of the dragon boat. To SL, not only had she ignored his life but also his position and stance. On the other hand, SL actually understood and accepted LL's choice to save her brother. He further complained that it was unnecessary for her to kill all his men, SL was angry about the royal guard's ruthless extermination of his men but not so much about her warning Yeung Kwong of the danger.

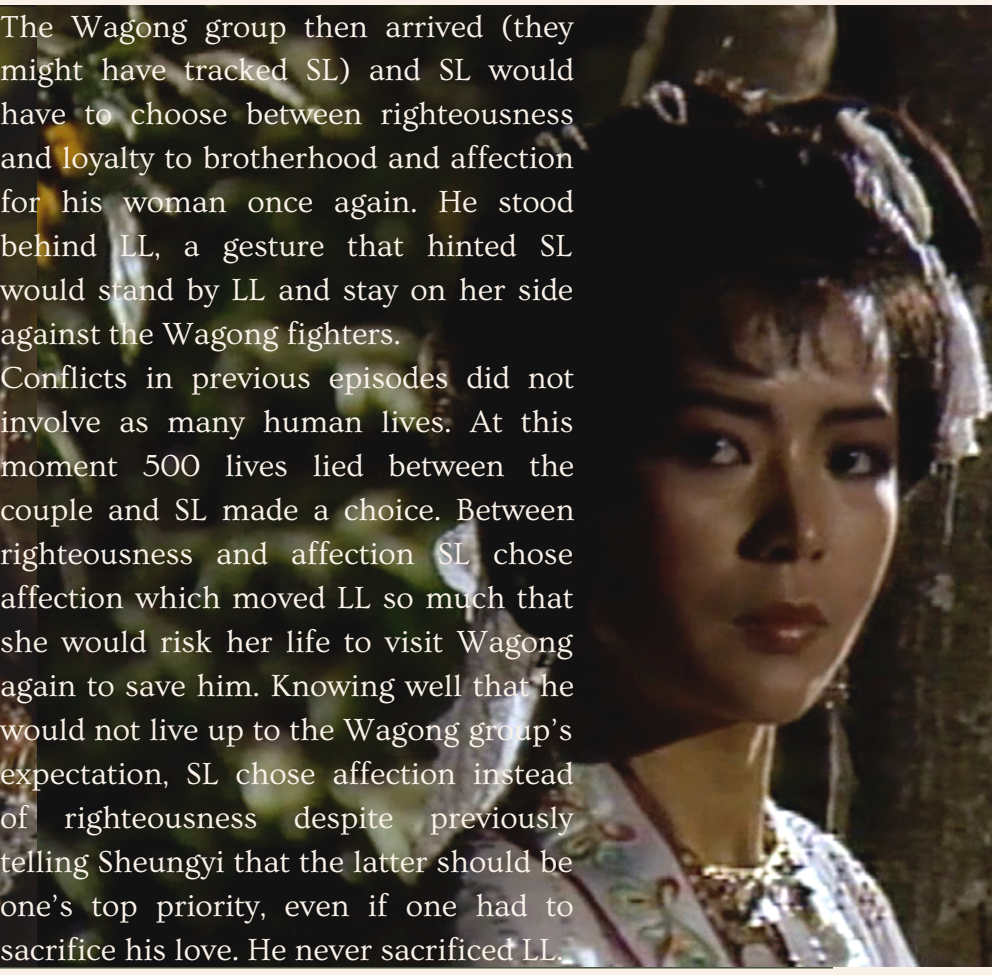
瓦岗寨的人追踪而至(我严重怀疑是跟踪三郎的不然怎么那么巧大家都在树林里?)，三郎是站在公主身后的，这也是个预示，三郎是站在公主这边的，为了她和全部兄弟们对立，这是再次让他在兄弟情义和女人中间做选择。如果说之前在山上还没有隔着那么多人命，那么现在这么多血泪横在中间他做了选择，他选了感情，这也是感动兰陵的地方导致了她后面冒死报信，三郎明明知道他的确对不起兄弟，但是他依然这么做了，情义不能两全他选择了情虽然口口声声要选择义，就很好玩对应他之前和湘儿说的人生在世最重要的是义气就算牺牲最心爱的人也在所不惜，可是他一次也没有牺牲公主





The Wagong group then arrived (they might have tracked SL) and SL would have to choose between righteousness and loyalty to brotherhood and affection for his woman once again. He stood behind LL, a gesture that hinted SL would stand by LL and stay on her side against the Wagong fighters.

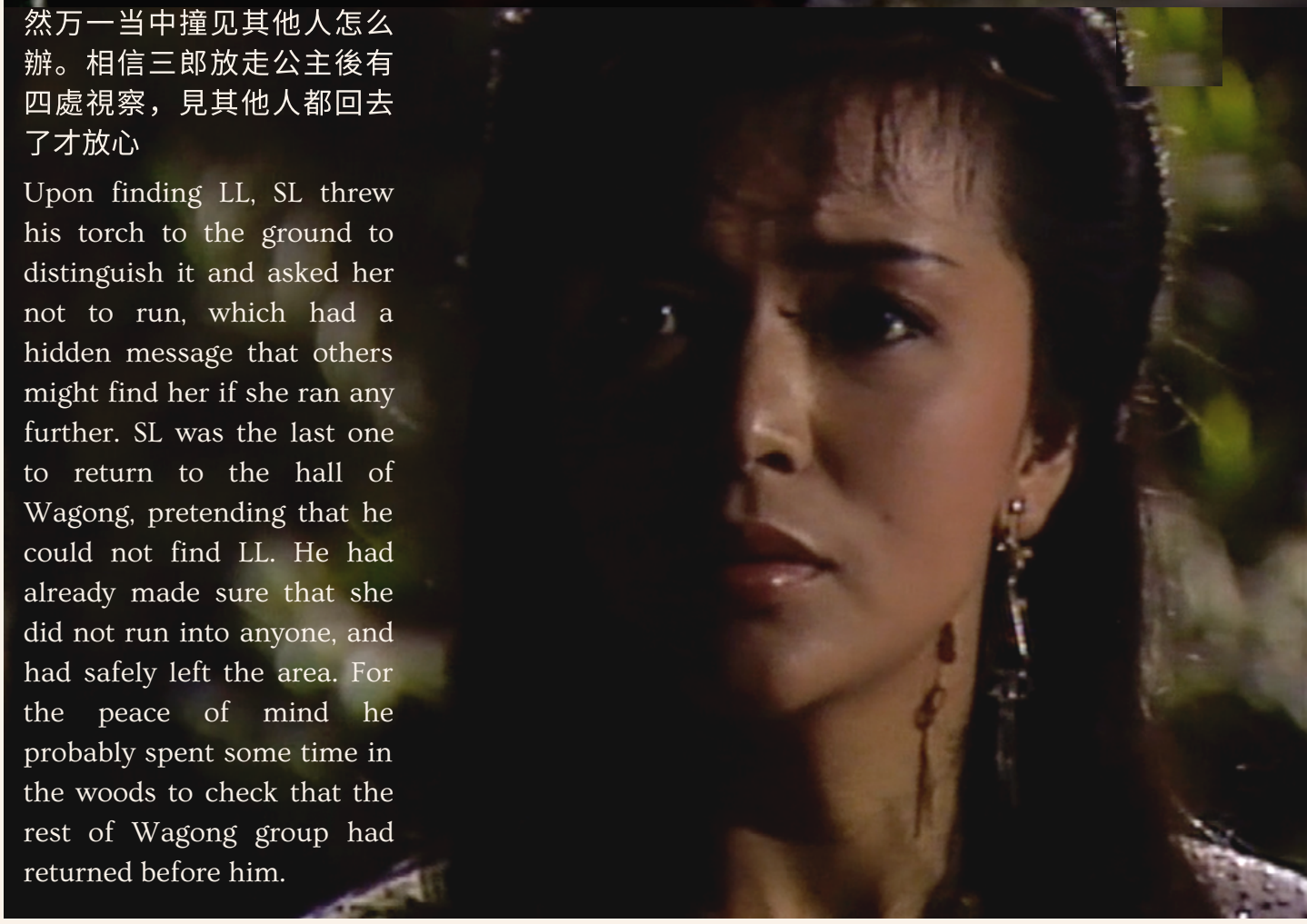
Conflicts in previous episodes did not involve as many human lives. At this moment 500 lives lied between the couple and SL made a choice. Between righteousness and affection SL chose affection which moved LL so much that she would risk her life to visit Wagong again to save him. Knowing well that he would not live up to the Wagong group's expectation, SL chose affection instead of righteousness despite previously telling Sheungyi that the latter should be one's top priority, even if one had to sacrifice his love. He never sacrificed LL.





他扔掉火把让兰陵不要跑了，一语双关，也有不要让公主乱走遇到其他人了，你看后面他是最后一个回来的，不仅是做戏做全套，还有确定兰陵安全下山吧，不然万一当中撞见其他人怎么辦。相信三郎放走公主後有四處視察，見其他人都回去了才放心

Upon finding LL, SL threw his torch to the ground to distinguish it and asked her not to run, which had a hidden message that others might find her if she ran any further. SL was the last one to return to the hall of Wagong, pretending that he could not find LL. He had already made sure that she did not run into anyone, and had safely left the area. For the peace of mind he probably spent some time in the woods to check that the rest of Wagong group had returned before him.



公主在第39集冒的險最大，看她與三郎對話、從瓦崗寨衆人中突圍雖然神色凝重，但氣定如常，真不愧為帝王之才。三郎下山找她見到千葉山莊被滅的慘狀，必定擔心死了，可是他在蘭陵藏身的破廟遇到李密時又口是心非的說不會放過公主。公主沒有現身澄清，不得不讚她的沉著，對她來說顧全大局廢除楊廣比兒女私情重要，如她在第8集所說她相信與三郎的誤會早晚會水落石出~

旁观者清，其实程咬金是最早看清三郎对兰陵的心意，说他假公济私，把蘭陵當寶，求他為白牡丹報仇不如求一隻腳趾，还有42集他回到山上承认放走兰陵程咬金要杀他那里，说他三番四次放走妖女，说明他们都猜到了前面几次都是三郎暗中放走她。其他人说他和兰陵藕断丝连根本无心反隋，骂得对骂的好，李密不是后面说的你就是败在一个色字上面～估计翟让真的忍了他很久了，上山以后被公主牵着鼻子走，刺杀失败探子营死了500+兄弟们，心思都在女人身上。后面42集三郎甘愿為放走兰陵受罚，对应了他39集所說甘愿代她受罪

LL truly possessed the qualities to be an emperor. Taking much risk to see SL at Wagong in ep 39, she looked seriously concerned but acted calmly in the dialogue with SL and in getting away from the Wagong group. SL left Wagong to search for her and must be deeply worried to see the tragic scene of Thousand Leaves Villa after it was raided. However, he spoke differently from his heart when meeting with Lee Mut in an old temple where LL hid. Being extraordinary calm and well-controlled she did not come out to clarify her stance. To her the larger picture and replacing Yeung Kwong was more important than her relationship with SL. She believed that misunderstandings with SL would be cleared up sooner or later, as she said in ep. 8.

Third parties often observe with a clear mind. Ching Au Gam was the first one to point out SL's affection for LL, accusing SL of gaining personal benefits at the cost of the group, saying that SL treated LL as treasure and there was less hope pleading SL to revenge on LL than to plead his big toe. When SL returned to Wagong in ep. 42 and admitted having saved LL, Ching blamed him for letting LL go multiple times. In other words, the group have been speculating that SL had let LL go in all previous incidents. Some said SL never cut ties with LL and was not committed to overthrow Sui, which was a valid accusation. In later stage Lee Mut criticised that SL had failed due to lust. Chak Yeung had probably wished to complain for some time that SL was influenced by LL the whole time, that he failed the assassination and secret agents' base missions and lost more than 500 men, and had spent too much thought on women. Later in ep. 42 SL was willing to be penalised for having released LL, which responded to his willingness to repay for her, as stated in ep. 39.



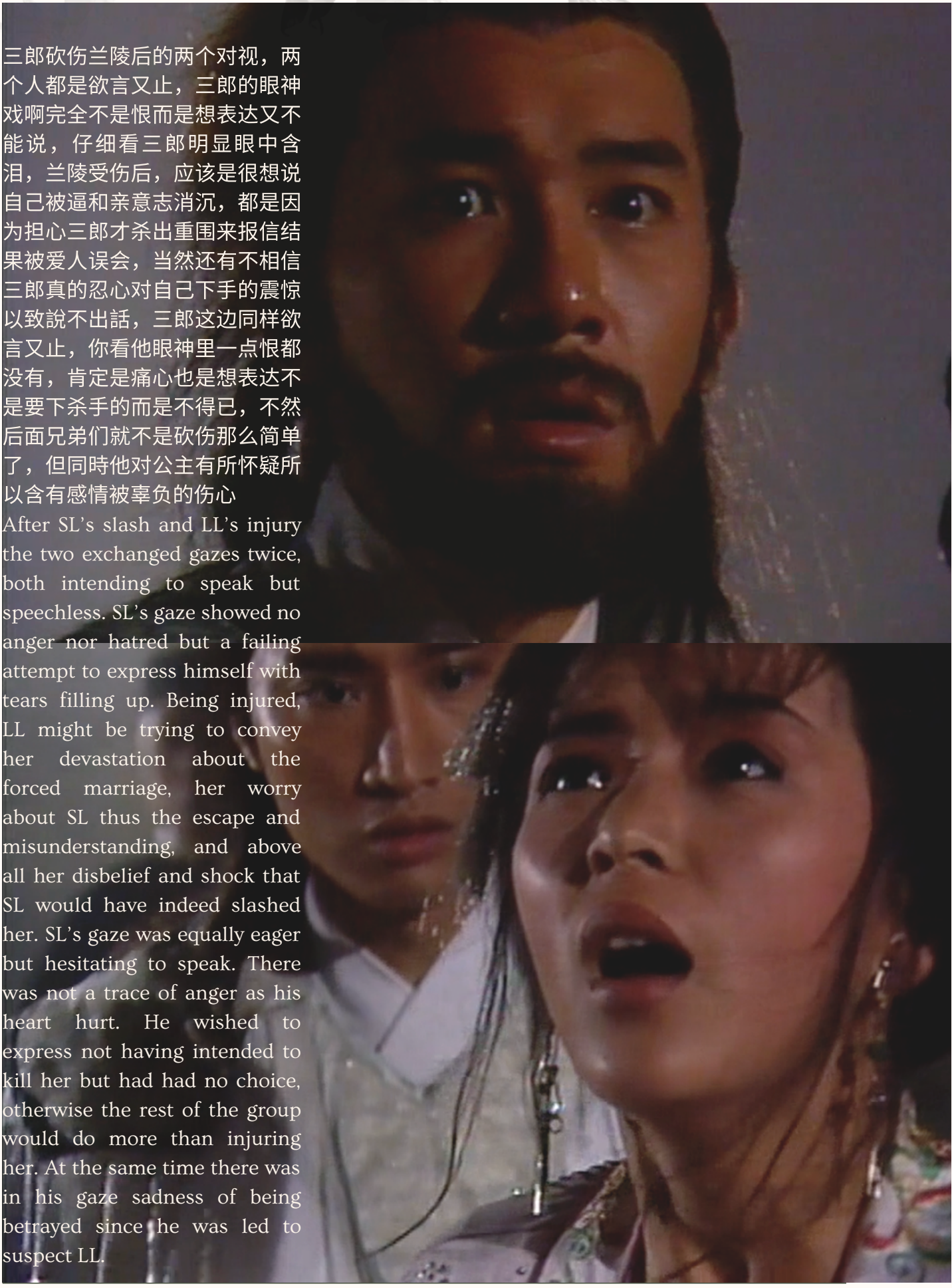






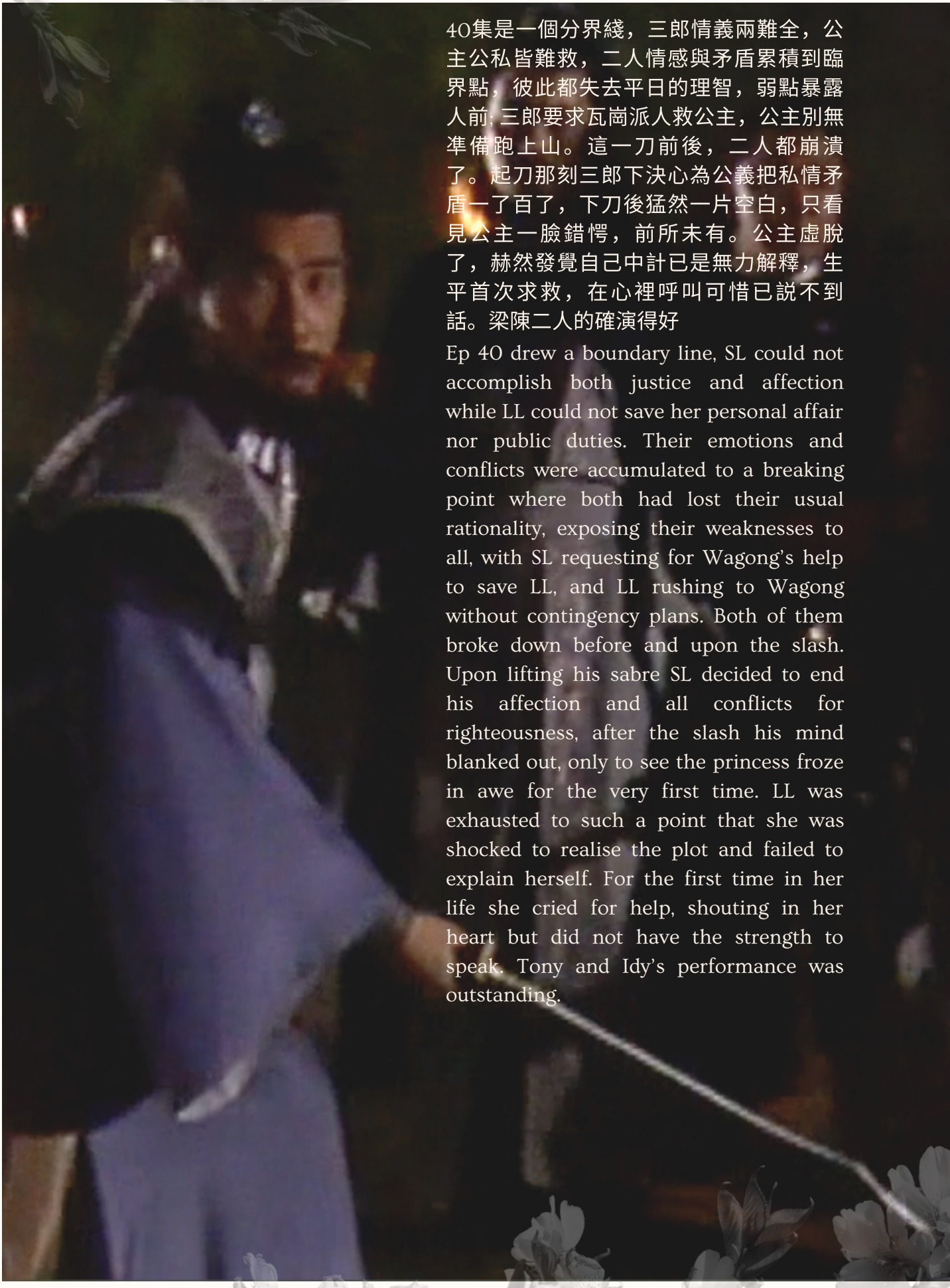
说一下40集末尾三郎砍伤公主这段，他从宇文化及那里知道公主大半都是被杨广陷害的，以及李密的解释完全是终于找到一个借口可以不用杀兰陵了~李密这里真的厉害，他就是要三郎放过公主还要他一个人回去这样就会激化他和瓦岗寨兄弟的矛盾，可是三郎回到山上让兄弟们救她，这里真的是过分了，别说没有什么证据证明公主无辜，就算真的是无辜的，瓦岗寨和她非亲非故凭什么去救公主？简直是公器私用~这个时候公主上山报信大家都不信，是他以二元帅的威信来担保选择信任公主，并在程咬金面前处处保护公主，结果突然来了一出调虎离山，他的情绪已经紧张到了极点就快奔溃了，即使这样他也没有全信没有死心，所以只是砍伤公主而不是砍死，程咬金说的没错啊，到底是不舍的，估计又是一晚没睡翻书都没心情，一直在等李密消息，知道是假的后那个气啊，肯定感觉自己在被兰陵反复耍，即使这样在知道兰陵远嫁突厥后(这里应该已经怀疑不对了)还是阻止瓦岗寨去截杀，兰陵有危险他也是尽了最后一分力不让自己人出手，爱她太深

SL injured LL with his sabre at the end of ep 40. Before returning to Wagong he learnt from Yu Man Fa Kup that LL was largely framed by Yeung Kwong and agreed with Lee Mut's analysis, which gave him an excuse for not having to kill LL. Lee Mut was very cunning to have encouraged SL to believe in LL's innocence and asked him to return to Wagong alone, which induced severe conflict between SL and the group as expected in Lee Mut's scheme. SL had gone too far to request for men from Wagong to save LL. Not to mention that he did not present any evidence to prove LL's innocence, even if she was indeed innocent, there was no reason Wagong should save an unrelated individual. It was indeed a demand for his own personal interest. At this very moment LL appeared with a message and no one would believe in her. SL guaranteed LL's truthfulness with his credibility as 2nd commander, and protected her against Ching Au Gam's queries and attack. The enemy's plot to install explosives after the group's departure was immediately exposed, overturning SL's judgement, pushing his emotion and nerves to a critical point near a total breakdown. Yet even at that state SL did not totally lose his faith and hope on LL, instead of delivering a death blow he injured her. Ching Au Gam was right that SL could not bear killing her. He stayed up to wait for further news and was shocked in fury to be informed that what had been learnt from Yu Man Fa Kup and at Five Miles Pavilion was fake, and that he had been repeatedly tricked by LL. Yet even so, when SL learnt that LL would be married to Turk he tried to stop Wagong group from assassinating her (by then he should have suspected that something went wrong). When LL was in danger he would try to the last resort to save her from his fellowship. He loved too much to lose her.



三郎砍伤兰陵后的两个对视，两个人都是欲言又止，三郎的眼神戏啊完全不是恨而是想表达又不能说，仔细看三郎明显眼中含泪，兰陵受伤后，应该是很想说自己被逼和亲意志消沉，都是因为担心三郎才杀出重围来报信结果被爱人误会，当然还有不相信三郎真的忍心对自己下手的震惊以致說不出話，三郎这边同样欲言又止，你看他眼神里一点恨都没有，肯定是痛心也是想表达不是要下杀手的而是不得已，不然后面兄弟们就不是砍伤那么简单了，但同時他对公主有所怀疑所以含有感情被辜负的伤心

After SL's slash and LL's injury the two exchanged gazes twice, both intending to speak but speechless. SL's gaze showed no anger nor hatred but a failing attempt to express himself with tears filling up. Being injured, LL might be trying to convey her devastation about the forced marriage, her worry about SL thus the escape and misunderstanding, and above all her disbelief and shock that SL would have indeed slashed her. SL's gaze was equally eager but hesitating to speak. There was not a trace of anger as his heart hurt. He wished to express not having intended to kill her but had had no choice, otherwise the rest of the group would do more than injuring her. At the same time there was in his gaze sadness of being betrayed since he was led to suspect LL.



40集是一個分界綫，三郎情義兩難全，公主公私皆難救，二人情感與矛盾累積到臨界點，彼此都失去平日的理智，弱點暴露人前. 三郎要求瓦崗派人救公主，公主別無準備跑上山。這一刀前後，二人都崩潰了。起刀那刻三郎下決心為公義把私情矛盾一了百了，下刀後猛然一片空白，只看見公主一臉錯愕，前所未有。公主虛脫了，赫然發覺自己中計已是無力解釋，生平首次求救，在心裡呼叫可惜已説不到話。梁陳二人的確演得好

Ep 40 drew a boundary line, SL could not accomplish both justice and affection while LL could not save her personal affair nor public duties. Their emotions and conflicts were accumulated to a breaking point where both had lost their usual rationality, exposing their weaknesses to all, with SL requesting for Wagong's help to save LL, and LL rushing to Wagong without contingency plans. Both of them broke down before and upon the slash. Upon lifting his sabre SL decided to end his affection and all conflicts for righteousness, after the slash his mind blanked out, only to see the princess froze in awe for the very first time. LL was exhausted to such a point that she was shocked to realise the plot and failed to explain herself. For the first time in her life she cried for help, shouting in her heart but did not have the strength to speak. Tony and Idy's performance was outstanding.

回看第6集陶然居大廳中拆招，公主突然不閃避，三郎嚇了一跳，對比後來第39集公主跪下來不閃避，三郎依舊不殺她，情況不同但用刀的原因都是公主在朝庭中坦當的角色，而更重要的是公主在刀口下滿有把握的看穿三郎不會下手。兩次揮刀的嚴重程度層層遞增，第一刀不過是二人互相測試，第二刀是水火不容的關口，40集中的第三刀是二人之間的矛盾的高峯，公主驚覺自已失手掉進楊廣圈套，連日趕路筋疲力盡之下，連指出瀟湘劍客是叛徒也乏力，平日的機智抗辯全使不出。一瞬間三郎下手砍自己，他不會殺我這信念亦完全崩潰。雖然她將會明白三郎無意下殺手(對應三郎16集所說，下不了手)，但在那一剎那她在公在私也徹底輸了

Looking back, when the two fought with each other at SL's villa in ep 6 LL suddenly stopped dodging from SL's sabre and took him by surprise. In ep 39 LL knelt for SL to execute her, and SL spared her again. The scenarios were different but the reason for SL's slash of sabre was common, both directly due to LL's duties in the royal court. More importantly in common was LL's confidence in knowing that SL would not slash her. The intensity of SL's strike went from a test between the two in the first time to a more serious situation in the second one. The third strike took place in ep 40 at the highest intensity of the couple's conflict. While being shocked to realise that she had fallen into Yeung Kwong's trap, LL was also exhausted after days of travelling. She even lost the strength to point out that the swordsman had betrayed her and could not deploy any of her usual skills in defence and debate. At the moment SL slashed her, the belief that SL would not kill her also collapsed and she had lost every game, both on affection and duties, although she would realise that SL had no intention to strike a fatal blow (he would not bear to, as he said in ep. 16).













40集末尾其实两人精神压力都到临界点了，公主被抓回去看到四皇兄死自己又被突厥和亲千叶山庄被灭瓦岗寨追杀她可以说四面楚歌，天下之大再无容身之处，冒险上山去报信是她唯一的信念，也是唯一一次没有任何政治任务没有任何算计纯粹从感情上去救心上人，所以被设计后完全失去了平时的冷静和辩才，只会说不是她做的，她對自己在判斷和反應上失誤的失望，也是她后来醒过来意志最消停的主要原因，对应了跳船自尽。但是两人优秀的地方在于迅速调整过来了，三郎尽管愤怒到这个地步也没有下重手被红拂点醒后还是下山救她找到真相始终没有放弃，而公主寻死过一次后再也没有放弃生命的想法，拿出勇气来面对，你看她出使突厥途中在客栈里尽管不开心但还是正常表现，这是两人可贵的地方

Both SL and LL were reaching the mental breaking point of pressure-taking at the end of ep 40. LL had been brought to the palace to find her 4th brother executed, Thousand Leaves Villa wiped out, herself being hunted by anti-Sui forces and soon to be married off to Turk. Being attacked from all sides she had nowhere to go. Taking the risk to inform SL of a planned explosion was her only hope and the only time she went to save her lover purely for personal affection, without any political mission nor calculation on her side. As such, when she realised having fallen in a plot she totally lost her usual calmness and ability to defend, and was only able to say 'it wasn't me'. The grave disappointment of her own judgement and reaction was a large part of her despair during her recovery at the dragon boat, which led to her suicidal jump to the river. Being able to speedily adjust emotions was one of SL and LL's strengths. Even in such a state of anguish towards LL, SL did not deliver a fatal blow. Once encouraged by Hung Fut Nui he went to save LL and did not give up about finding the truth. After one attempt of suicide LL never gave up her life again, and bravely lived on. She was understandably unhappy during the trip to Turk, which was normal. The couple's emotional quality was praiseworthy.

三郎下手的时候还是有分寸的，不然就不是砍伤是砍死，他这个武力值不可能不明白，还是舍不得，也就是最生气最奔溃的时候还是保持了一丝理智，他合上眼那刻就調節好力度了(與33集39集一样)，也是回歸自己真心所向的力度

这次不仅是之前矛盾所有积累总爆发点，也是让三郎在兄弟义气瓦岗寨安危500條人命自己二元帅地位和女人之间做选择，他还是选择了相信公主，这些加起来都不如一个兰陵，你看后面没爆炸之前他都拿刀护在兰陵身边，仔细看细节兰陵看他的眼神，可能公主也没有想到他爱她这么深

SL had slashed his sabre with fine control or would have killed LL otherwise. Given his high ability in martial skills he certainly knew the consequence of each movement. He simply could not bear a harder blow. Even at the most intense state of anguish and nervous breakdown SL had maintained sanity and at the moment he closed his eyes (same in ep 33 and 39) he adjusted the power of his strike to follow his heart.

The breaking point presented in this episode was not only an eruption of all previously accumulated conflicts, but also where SL was made to choose between loyalty to brotherhood, Wagong's safety, justice for 500 lives and his position as 2nd commander versus one woman. Yet he chose to trust LL. All those valued at Wagong added together were less than one Princess LL. For the whole time the group gathered before the explosion SL held his sabre and stayed by LL's side to guard her. Reading from LL's gaze on SL, perhaps even she had not recognised SL loved her so deeply.





40集末尾台词很到位.，三郎说如果等李密回来再派人去山下救兰陵的话就来不及了，这已经是在耍无赖了，难怪翟让后来说我忍了你很久了，人家请你上山是反革命的，不是让你搞女人的，杨广不是和兰陵说，瓦岗寨一帮子人不是被你累得疲于奔命嘛，然后兰陵这时候出现你看张三郎的动作语气，马上叫阿五，不对啊，之前不是还恩断义绝看着她下山嘛不是还要一死以谢天下嘛，宇文化及说几句话就信了？李密假惺惺地分析了一通就不怀疑了，恐怕是他心里真的很想为兰陵找借口

公主的台词也很妙，告訴三郎有奸細會爆炸以后她說.这次是真的，那以前是假的？(事實的確如此，今夜上山的目的是真的，從前上山的值口是騙人) 只能说这次真的是关心则乱都不好好说话了

The lines at the end of ep 40 were on point. SL said it would be too late if they waited till Lee Mut's return before sending men from Wagong to save LL. He was truly asking for too much and deserved to be criticised by Chak Yeung. SL was invited to Wagong to take part in anti-Sui activities but to many, he was known for affairs with women. Yeung Kwong was precisely right that the Wagong fighters were disturbed due to LL's presence. Upon LL's appearance at the hall SL greeted her with such intimacy and warmth that his claims to cut ties with her and to repay everyone with his life made only days ago became questionable. How could he so easily believe in Yu Man Fa Kup's account of events? Why was he so easily convinced of Lee Mut's explanation? There was only one reason, that SL had truly wanted to find LL an excuse.

LL's lines were intriguing as well. 'It is true this time,' she said right after telling SL about Yeung Kwong's plan to install explosives. Was it not a Freudian slip that implied her previous claims were fake? (It was true, indeed, that her reason to come to Wagong was true this time and fake previously.) LL was so worried about SL that she lost her usual cautiousness in speech.











第39集三郎在瓦崗比其他人早找到被追捕的公主，理應逮捕或處決她，是他稍後為了「與其讓她死在別人手上不如死在自己手上」下山追殺她的完美序幕。他沒有為500個死去的戰士報仇而只是作勢揮刀殺她，實在是他平衡心裡極端的矛盾，伸張了公義但亦放公主一條生路，留自己一點希望。既已決定一死以謝天下了，如非卷戀她又何必三更夜半出發去追殺她，這是他第二次寧願自己殺她，起碼不會讓她死得痛苦。他最後在40集砍公主一刀，是壓力信念崩潰了，相信那一秒他完全中計，只不過真正下手時又不忍心，才沒下殺手。這是把第39集推高一個層次的延伸，第三次展示「別人殺她不如我殺她」的心理。徹夜不眠，聽到李密的報告後必然萬念俱灰了

三郎两次挥刀都代表了给兄弟们一个交代，树林里这次500條人命加起来都只是砍掉了兰陵的头花而已（公主報信以至楊廣有所準備），第二次炸药把瓦岗寨都移平了（公主不知情下制造了機會），兄弟们一起逼宫也只是把兰陵砍伤沒有生命危險，自己一夜沒睡

In ep 39 SL found LL, the fugitive, in the woods of Wagong sooner than everyone else. He was supposed to capture or execute her. It was a perfect premier of his enlightenment to hunt and kill LL by himself in view that she would otherwise die in others' hands. Instead of executing her to revenge for Wagong's 500 deaths he swung his sabre with severe conflict in his mind, declaring justice for the dead but at the same time letting LL go to maintain hope. As he had offered his life to repay for all, he would not have to leave in the middle of the night to find her if it was not for love. That was the second time he would rather kill her himself to spare her from any unnecessary pain. He finally injured LL in ep 40. Having fallen into Yeung Kwong's plot, SL misunderstood that the explosion LL's scheme. His pressure and faith both collapsed, yet he could not bear killing LL. This was an extension of ep. 39 at a higher level and the third demonstration of SL's belief that it was better for him to execute than to let someone else do it. Having stayed up the whole night, SL was certainly devastated to hear from Lee Mut that LL had deceived them.

SL slashed his saber towards LL twice as a gesture of seeking justice for Wagong. The first slash in the woods took LL's hair accessories in response to 500 fighters' death that was caused by LL's fore-warning to Yeung Kwong, who then escaped in advance. The second slash responded to an explosion which was unknowingly facilitated by LL and destroyed all major buildings and rations of Wagong. Despite severe pressure from the group, SL injured LL without causing any risk to her life and remained sleepless all night.





地下城湘儿说是戴耳环的女的打伤他的，三郎说是公主做的也是先入为主的印象，既然那么肯定那該去报仇，立刻打脸大局为重阻止程咬金去报仇，回到瓦岗寨灵堂里说如果找到证据，然后树林里口口声声认定兰陵是凶手说不可以不杀她结果又把她放跑了(你看把头发砍掉证明刀法分寸掌握得很好)，放走了也就算了那你从此就各安天命不要管她死活嘛(如他在37集所說)，随便她被追杀也好被和亲也好都和你无关，反正你反隋迟早是要翻脸的，李密可以轻易说服他，那么轻易相信宇文化及的话，都是因为他心里很希望兰陵是无辜的，你看给他个理由也不管真假就跑回山上搬救兵，和公主重遇一副什么事都没发生过的样子，被害得那么惨还执迷不悟，42集回到瓦岗寨你看他心虚的样子，这里很有意思，如果他是无辜的那正常情况下他看到兄弟们回来了应该问一下刺杀兰陵的情况，你看他马上往里面走，程大嫂没有骂错他，没心肝啊，这么多人命加起来都没有一个女人重要

When Sheungyi described being injured by a woman SL immediately suspected it was LL with preconception. Being so certain he should act but instead he stopped Ching Au Gam from hunting and revenging on LL. In the funeral at Wagong he emphasized the need for evidence. In the woods shortly after, he firmly stated that LL was the killer and that he must take her life for justice yet he finally let her go (after striking his saber with fine precision so as not to injure her). Having released her, SL was supposed to leave it to their destiny (as he said in ep 37) and not be bothered no matter LL was married off or hunted after since he was in an anti-Sui force anyway. In the contrary he was easily convinced of LL's innocence by Lee Mut and Yu Man Fa Kup since it was what he wished for. He hurried back to Wagong to seek help in saving her and greeted LL moments later as if nothing had happened, deeply obsessed with his love at the risk of losing his reputation. In ep 42 SL returned to Wagong after saving LL and looked guilty. If he were innocent, he would ask the group how the assassination went but instead, he attempted to go straight into his room. Ching Au Gam's mother quite rightly condemned SL of losing conscience in weighing LL more important than all the lost men.

斬傷公主後二人再說話時身處一個山洞，對比16集那只有定情的甜蜜的山洞，這山洞滿是未解的痛，他們看著對方的眼神是多麼的深入而複雜。第41集二人去見無量大師時大概已平伏了心情，可以像24集出行時一樣平靜的相處了。看三郎介紹公主給大師時二人的眼神可見彼此心裡不可分割的感情

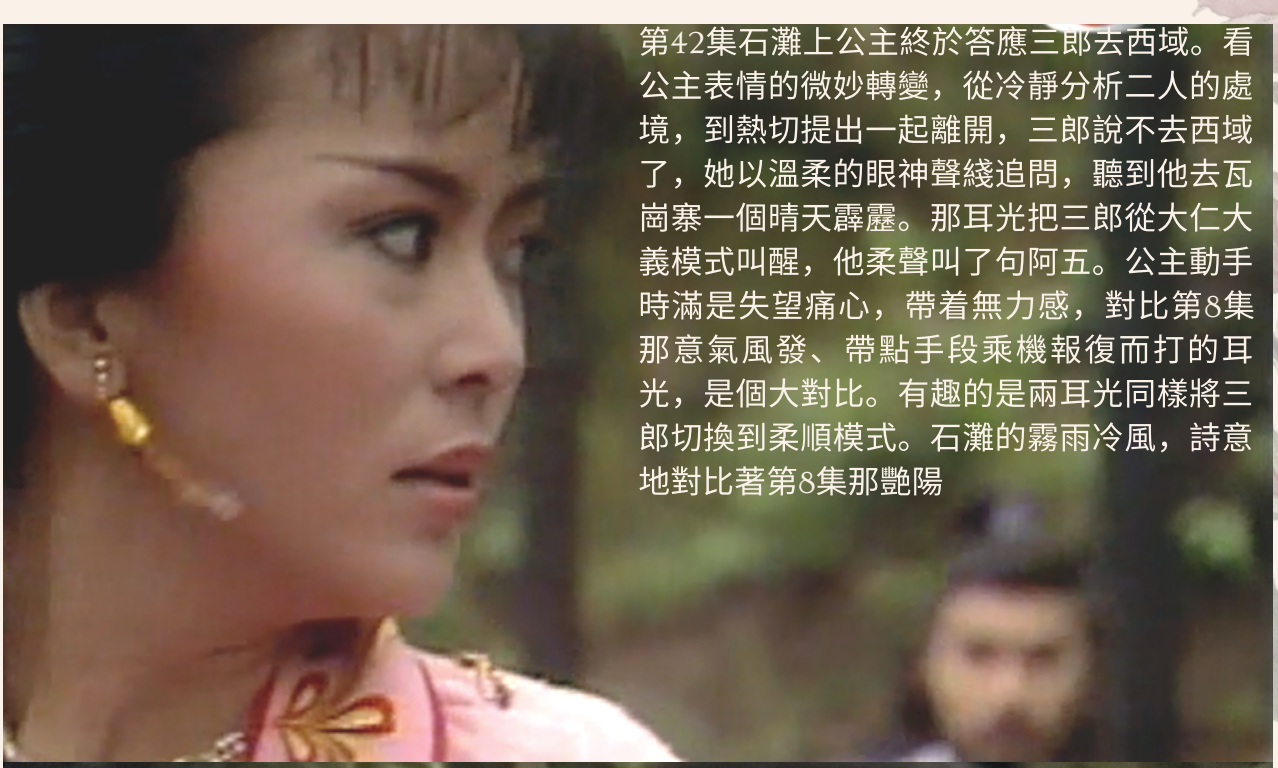
After SL's second slash and LL's injury, the couple were to speak with each other again in a cave. While the cave in ep 16 was filled with sweetness in their confession of love, this cave saw unresolved pain, their gaze on each other was deep and complicated. By the time they went to the monastery, however, both have calmed down and could treat each other at ease as in their earlier trip in ep 24. Their exchange of glances during SL's introduction of LL to the monk showed inseparable ties in their hearts.











第42集石灘上公主終於答應三郎去西域。看公主表情的微妙轉變，從冷靜分析二人的處境，到熱切提出一起離開，三郎說不去西域了，她以溫柔的眼神聲綫追問，聽到他去瓦崗寨一個晴天霹靂。那耳光把三郎從大仁大義模式叫醒，他柔聲叫了句阿五。公主動手時滿是失望痛心，帶着無力感，對比第8集那意氣風發、帶點手段乘機報復而打的耳光，是個大對比。有趣的是兩耳光同樣將三郎切換到柔順模式。石灘的霧雨冷風，詩意地對比著第8集那艷陽



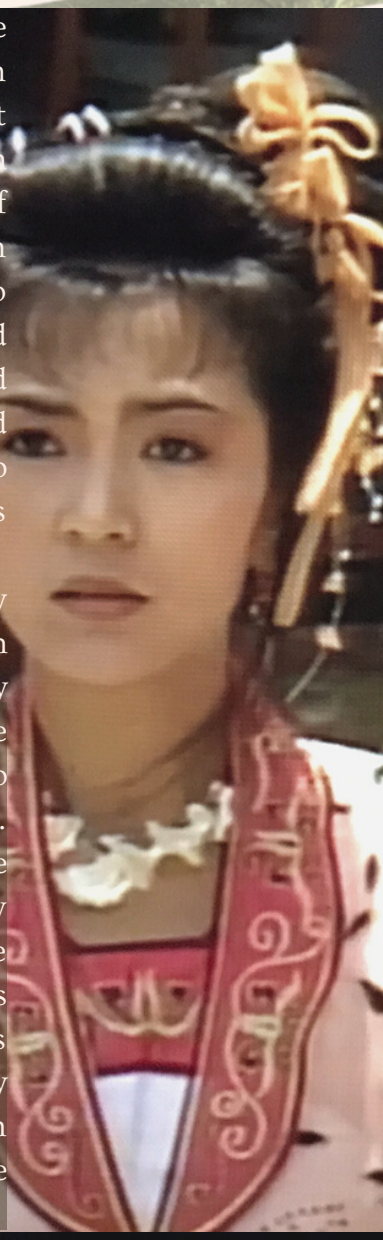
At the rocky creek-side in ep 42 LL finally accepted SL's previous invitation to go to the west country. Her expression subtly changed from being calm in analysing their individual situation to earnestly suggesting SL to leave together. Once SL said the west country was not where he wanted to go LL tenderly asked for his choice, and was shocked to hear he would return to Wagong.

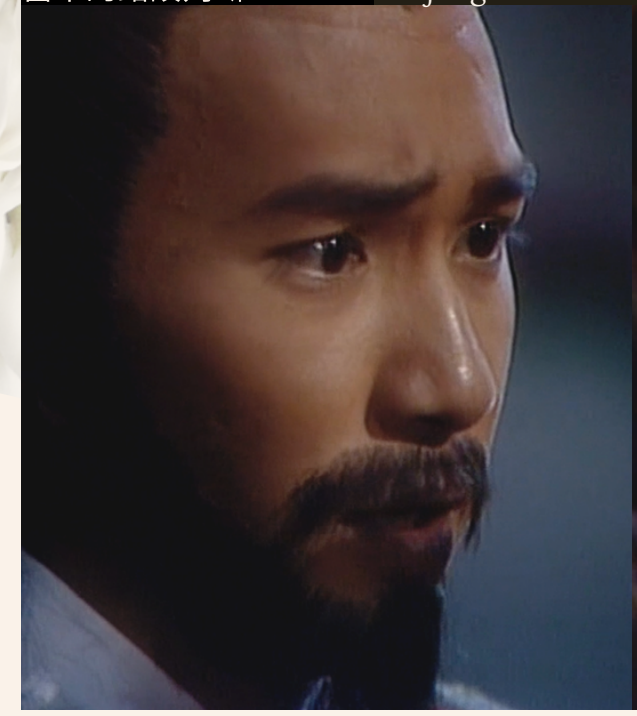
Her slap woke SL up from the heroic mode for justice to a personal mode of affection, where he softly called her name. LL was sad, disappointed and powerless when delivering the slap, which was strikingly different from the one she gave as a revenge when she was in high spirit in ep 8. The cold mist and wind at the creek-side poetically contrasted with the beautiful sun in ep 8.

三郎對公主的確深情，礙於身份問題不認終須認。三郎如此，公主經歷的也極不簡單。所以二人在廿多集的大起大跌後破鏡重圓的一幕實在太簡短了。即使他們不是靠說話談戀愛的人，也值得多加一點有意思的對話，讓觀眾多一兩分鐘感受他倆由崩緊回復甜蜜的狀態～以前筆者覺得三郎愛公主但太固執，而且愛一個人怎會可以下手傷她其後沒半點歉意？雖然大家都不是口甜型，43集三郎「以前我一直誤會你我何嘗不心痛」後不用說多，只需加上對不起三個字，事情便完滿了。現在從相方角度把兩條時間平衡看，發現各有難處和取捨，才能明白為何公主一點也不怪他而能夠完全放下被砍傷，亦原諒了自己在當中的錯誤判斷

SL was indeed affectionate to LL. Due to the conflict in their position he had denied such affection but would finally admit it. LL also went through a huge struggle to eventually reunite with SL. Thus, after more than twenty episodes of dramatic turmoil the scene of their reconciliation seemed too brief. It was true that the two characters were not people who communicated their affection through words but the script could have extended their meaningful dialogue, and allowed the audience one or two minutes more to indulge in their transition from a state of stiffness to sweetness.

While his love for LL was acknowledged, to many audience SL was too stubborn and owed LL an apology for having hurt her. Even though they were not sweet-talkers the emotions would be more completely settled if SL had apologised to LL after telling her how his heart ached with hers. Yet it is worth pondering why LL did not blame him at all. If one would watch the story comprehensively and go through the timeline step by step to truly understand both SL and LL's points of views, one would see their difficulties and choices made at each challenge to ultimately understand LL's readiness to let go of the slash and at the same time forgive herself for the misjudgement which had caused the incident.









作为观众可能觉得需要来一出长的戏码诉衷情，但是对于心意相通的两个人其实大可不必了，大爱无言，诚哉斯然，能够动不动宣之于口的爱情都不是爱情

An audience may feel that a much longer scene was needed for SL and LL to talk through their emotions and true feelings and to seek consolation, but for the couple whose minds and hearts were well connected it was not necessary. Deep affection is wordless, sincerity is from within. Love that counts on verbal expressions is not truly love.

3.7 天造地設 COMPATIBILITY

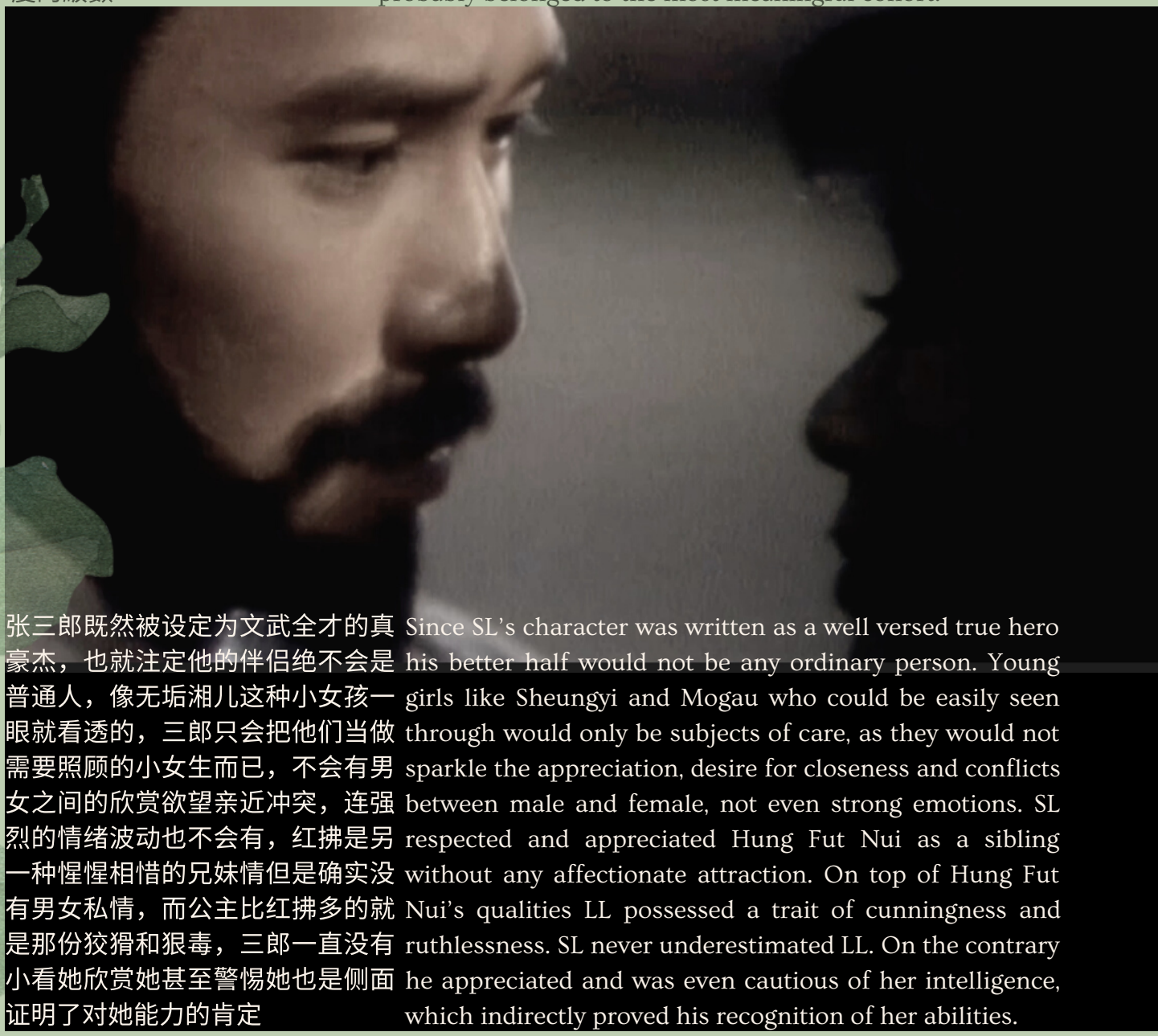


三郎與公主在性情，際遇和命運有幾個相似的地方。深情，負責任，家破人亡，錯信親人，不記舊仇。當然二人亦有不同，一個較心軟，一個較冷靜。公主開始時難以相信楊廣弒父，跟三郎不相信湘兒作惡一樣，可以理解。這鏡像頗有意思。其後先後被嫁禍、二人的忠心僕人死去，都點出二人命運相似

There were several similarities in SL and LL's temperament, encounters and fate. Affectionate and responsible, they both lost their families, mistrusted someone close to them, and were forgiving. There are dissimilarities too as one was relatively more soft-hearted and the other more cool-headed. At first LL did not believe that Yeung Kwong had murdered their parents while SL could not believe Sheungyi was the culprit. Both cases were understandable and a meaningful reflection of each other. They were successively framed for a murder and later on both lost their faithful servants. These illustrated common traits of the couple' fate.

公主從千葉山莊被剿滅、被擒、中計、自殺、和親這好一段經歷，三郎是不知道的。同樣地，三郎也走了好一段去找她、找真相、中圈套、被指責，這些公主只知一二。可是，二人從中段開始一直了解、體諒彼此的處境、感受和選擇，每一次分開基本上都是冷靜的「知悉、再說」。公主貴氣三郎俠義，一樣情深而身負重任，是這對情侶特別引人入勝之處。芸芸電視劇中，估計大運河這對情侶屬於最有深度的級數

After the raid of Thousand Leaves Villa LL was captured, set up and framed, saved from suicide and sent to marry the prince of Turk. SL was not aware of these encounters. On the other hand, LL only knew a fraction of SL's journey in the search for her and the truth, and how he was deceived and accused. Yet, despite the missing information of each other's happenings, throughout the middle stage of their relationship the couple managed to understand and consider each other's situation, feeling and choices. Each of their separation was basically calm and concluded with 'noted, till then'. LL was graceful and SL was heroic, both were affectionate bearers of important duties. All these made the couple's story particularly intriguing. Among tv dramas, this pair of lovers of The Grand Canal probably belonged to the most meaningful cohort.



张三郎既然被设定为文武全才的真豪杰，也就注定他的伴侣绝不会是普通人，像无垢湘儿这种小女孩一眼就看透的，三郎只会把他们当做需要照顾的小女生而已，不会有男女之间的欣赏欲望亲近冲突，连强烈的情绪波动也不会有，红拂是另一种惺惺相惜的兄妹情但是确实没有男女私情，而公主比红拂多的就是那份狡猾和狠毒，三郎一直没有小看她欣赏她甚至警惕她也是侧面证明了对她能力的肯定

Since SL's character was written as a well versed true hero his better half would not be any ordinary person. Young girls like Sheungyi and Mogau who could be easily seen through would only be subjects of care, as they would not sparkle the appreciation, desire for closeness and conflicts between male and female, not even strong emotions. SL respected and appreciated Hung Fut Nui as a sibling without any affectionate attraction. On top of Hung Fut Nui's qualities LL possessed a trait of cunningness and ruthlessness. SL never underestimated LL. On the contrary he appreciated and was even cautious of her intelligence, which indirectly proved his recognition of her abilities.

其实看待他们的感情，不仅需要看两个人的互动行为，还要结合他们的身份对立以及不断变化的外部环境，他们最后能在一起实属不易，也是好在两个人都不是眷恋权势地位的人，而当中的矛盾主要还是两人出身和处事风格不同，三郎是武将出身，虽然他也有文臣的智慧，但是行事风格还是直来直去，而且以天下为己任，自然把老百姓放第一位注定没有牺牲别人的狠，所以才会几次摇摆不定，主要还是因为宅心仁厚

In order to appreciate the relationship between SL and LL, one has to watch their interactions and behaviour and consider their conflict in identities and effects of the ever-changing surroundings. It was not easy that they could reunite at the end. Both of them were not keen in gaining power and authority. The major conflict between them was due to differences in their background and ways in handling problems. SL was born to a military family. Although he possessed the intelligence of administrative court officials his actions were often open and straight-forward. Further, SL felt responsible for the common people's welfare and placed it as his first priority. Therefore he could not ruthlessly sacrifice anyone to achieve a result. His kindness was the reason of his repeated hesitation during the battles.



公主出身王族，普天之下莫非王土，她是不会有这种仁心的，倒不是说她残忍而是考虑问题角度不同，她主要目的是为了解决问题，过程无所谓用手段也无所谓，你看她后来用李密换红拂这里让李密先吃了毒药没告诉三郎，证明她不介意用手段只要有效而且非常了解三郎，也不介意做坏人，这点很真实，她根本不在乎全天下人怎么评价自己，只要大隋和三郎平安，就像她说的，为了你再卑鄙的事我也做的出(28集)，这不是开玩笑，这点上他们互补其实挺好的

LL was born to a royal family and taught to regard all land and men their belongings. She did not possess the kindness for common people like SL did. That did not imply that LL was merciless but her perspective in analysing and considering problems was different. LL would aim at resolving a situation and would not mind the kind of means deployed during the process. For instance she captured Lee Mut in exchange for Hung Fut Nui and fed him with poison without letting SL know. Not only would she employ necessary means for an effective result, she understood SL very well and did not mind acting as the bad cop. It was truly a fact that LL never cared how the world judged her as long as Sui court and SL were safe. Her testimony that 'for you I could do even more despicable things' was not a joke (ep. 28). The couple well complemented each other's character on this point.

公主是个公私分明的人，这也是非常吸粉以及吸引三郎的地方，个人感情再受伤害误解，不耽误她大是大非面前主次分明非常拎得清，而且她从来没有要求过三郎为她做过什么事，他们两个无论大事小事都配合非常默契，格局很大

公主如果真的是丧心病狂的人，三郎也不会爱上她，她虽然处处以大隋为重，但是下手做事很有分寸，大部分情况下是明杀暗放，必要的牺牲也是两害相权的结果，而且和三郎相关的人她基本都没有下重手，也是事情没有做绝留了

他们两个都是很有耐心的人，知道时机的重要性，知道成事需要等待，唯一会冒险的基本都是因为对方的生命有危险不得已而为之，这是两个优秀的人的共性一丝希望

LL was one who consciously separated duties from private interests. Such integrity attracted supporters and SL as well. No matter how she was personally hurt and wronged, her priorities and key principles were clear and never affected. She never asked SL to do anything for her. The two of them matched each other with tacit understanding from large to trivial matters and shared a common perspective. If LL were indeed a cruel devil SL would never have fallen in love with her. She consistently placed Sui court as top priority but her means and actions were well controlled. In most circumstances she would not exterminate but leave her targets a chance, any necessary sacrifice would have been consciously weighed. In fact, LL never directly served a hard blow on anyone associated with SL nor pushed her missions to the limit, thereby saving room for hope.

Both LL and SL were patient. They understood the importance of timing and that success would only come with the right opportunity. They would only break the rule when the other was in danger and there was no option. This was a common trait of these two outstanding people.







三郎对公主高看一眼其实第4集千叶山庄喝酒至关重要，他们交流了很多人生看法以及公主对他的了解也让他们惺惺相惜，后面从文斗转到武斗，张三郎除了孙道长以外，何尝和别人说过内心想法何况是如此情才的异性呢

然后再提一下遇险 对比第五集第十六集，你看李湘儿虽然口口声声要陪三郎一起死，但是到了危险立刻说不想死，这不能怪她，她只是一个小女孩而已，经历太简单了，你看公主无论遇到什么危险都不会求人也不会过度惊慌，和三郎一样积极寻求解决办法，既来之则安之，两人困在山洞也没什么情绪大波动，坦然面对死亡，所以从这个层面来说也是绝配

Their first in depth conversation at Thousand Leaves Villa was important to SL's appreciation of LL's qualities. They exchanged their philosophies of life and LL showcased her understanding of SL. The two thought highly of each other through engagements from debates to physical fights. Besides Suen Monk SL had had no one to share his deeper thoughts with, not to mention a lady of such intelligence and attractiveness.

In the crisis that SL and LL went through together in ep 5 in ep 16, there was a sharp contrast between LL and Sheungyi. Despite Sheungyi said she was willing to die with SL, at critical moments of danger she honestly cried out not wishing to die. One must not blame a young and unexperienced girl like her. No matter what crisis was met LL never pleaded for help nor panicked but, like SL, she would actively identify solutions and settle with whatever followed. Both SL and LL were calm and well composed as they faced death, being trapped in a cave. From this perspective the two were a perfect match.













23集有个细节，他夜里去千叶山庄找公主帮忙追查李靖和宣华，后面更加是要求红拂孙道长第二天一起住进来，说明他心里一直信任兰陵没有追杀他们，也就是他把杨广和兰陵分的很开，直接夜探山庄固然是艺高人胆大，也是信任兰陵不会对自己赶尽杀绝的，再看后面红拂留书出走他直接冲到兰陵房间，公主说那么早，说明第二天一大早而且他没有敲门，张公子平时的礼节呢，再拉到后面小店里全都是公主在分析李靖他们的路线，张公子全在喝酒吃饭还提议早点休息，我看他一点也不着急嘛，两个人住一个房间也没有想到男女授受不亲 这完全是把兰陵当老婆的节奏啊。你看後來無垢說他們一起走也相距老遠的（因為你在做燈泡嘛）只談公事沒有其他，兩夫妻就是這樣子～

It was noteworthy that in ep 23 SL visited LL at Thousand Leaves Villa one evening to seek help in tracking Lee Ching and Suen Wah, and requested her to allow Hung Fut Nui and Suen Monk to stay at the villa. This showed that SL trusted in his heart that LL had not been hunting him, and clearly distinguished her from Yeung Kwong. As a fugitive he was brave to have sneaked into the villa and believed that LL would not corner him. SL ran into LL's study room holding Hung Fut Nui's letter to which LL responded with 'you are early'. It was early in the morning and SL did not knock on the door, forgetting his manners. During their journey and at the diner's only LL was analysing Lee Ching's route, SL had his gaze on her, ate and drank, and worried about resting early. It seemed like he was not that anxious after all. He was at such ease with LL to have forgotten about the inappropriateness of sharing a room with her, as if she were already his wife. Interestingly Mogau commented that SL and LL could not be lovers since they always kept a distance from each other (that was because you were in between, Mogau) and only talked about work plans and itinerary. That would be normal for a married couple.

公主肯定是早起的人，後面44集三郎要去瓦崗寨救紅拂女時也這樣說過。三郎大清早衝進公主書房，昨晚吵了架今早沒事了，三郎說如果她不肯便自己獨個去，即是一直打算而且希望公主一起去找宣華。讀地圖似乎是公主的消遣，第5集礦洞回來晚上讀，這次有客人沒關係可以一早讀。她果斷決定去幫忙，昨晚的拖延策略便放下了。如紅拂女41集說，公主怎會是喪心病狂的人？
第24集他们住一个房间完全没有想到不方便，公主也是女中豪杰，三郎是完全没想到所以后面无垢提出你们一个房间还在谈什么命运无奈，他马上脸色变了，这个时候才想起万一传出去对公主名声不好，很有趣 (也可能因爲怕無垢聽到他們談論楊廣而臉色變)，他之前在房里说没有把公主当女人那是在说笑，应该理解是他没有把公主当做平时接触到需要他照顾的柔弱女子，而是可以并肩而立的战友甚至对手



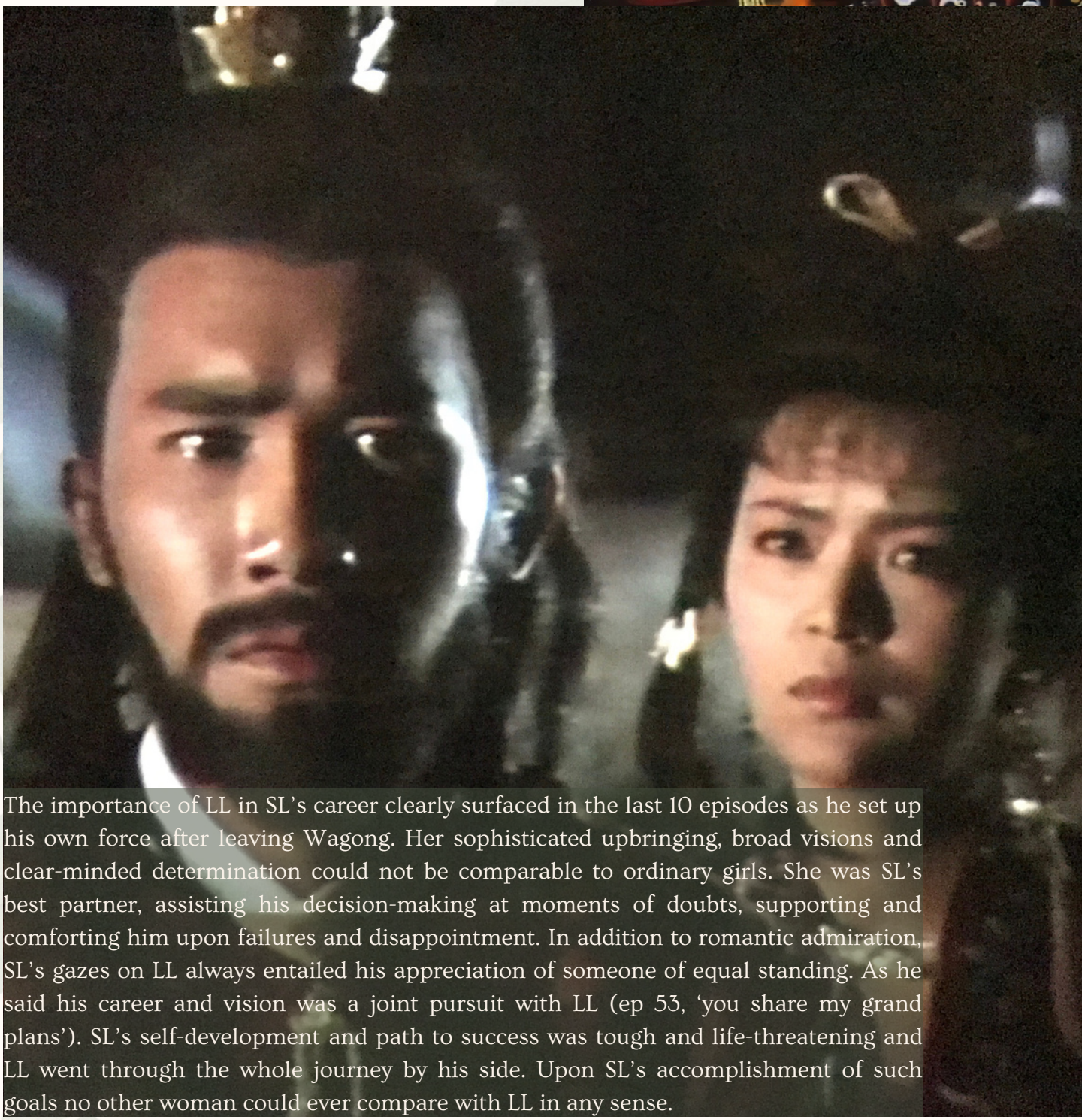




LL was definitely one who woke up early. She woke earlier than SL again in ep 44 when SL set off to Wagong to save Hung Fut Nui. SL ran into her study room early in the morning after an argument in the evening before, yet both of them felt fine to move on. SL said if LL refused he would go on his own, implying he had wished and planned for LL to search for Suen Wah and Lee Ching together. Map-reading was LL's hobby. She read a map after returning from the mine in ep 5. Having guests in the house was not a problem as she would then read maps early in the morning. She decided right away to set off for the search and abandoned the strategy to delay the trip as suggested in the evening before. As Hung Fut Nui pointed out in ep 41, how would LL be a cruel devil?
In ep 24 SL and LL shared one guest room without finding any inconvenience. While LL was a heroine SL did not considered that sharing a room would be harmful to her reputation. He was awaken to this fact when Mogau mentioned about overhearing their conversation on their life and fate, and immediately looked startled. (He might also be startled for the fact that Mogau could have overheard their discussion on Yeung Kwong.) He was only joking to say he had not regarded LL as a female, what it truly reflected was that SL never treated her like other febrile females who he had to take care of, but a comrade and even rival who stood evenly with him side by side.

到了后面10几集三郎离开瓦岗军自己组建队伍时公主的重要性就体现出来了，她的出身她的眼界她的果断决绝都不是一般小女生可以相比，她是三郎最好的搭档甚至在三郎犹豫时可以帮他下定决心在他失意时鼓励他开解他，你去看三郎看她的眼神，那是一种同一高度的欣赏，并不只是单纯感情上的爱慕，所以说这是他们的共同事业一点都没错(53集三郎說我的大事你也有份)。三郎成就大业成就自己这一路走来奔波劳碌几度生死，兰陵都陪在身边，当他完成这些时其他女人就真的只能靠边站了





The importance of LL in SL's career clearly surfaced in the last 10 episodes as he set up his own force after leaving Wagong. Her sophisticated upbringing, broad visions and clear-minded determination could not be comparable to ordinary girls. She was SL's best partner, assisting his decision-making at moments of doubts, supporting and comforting him upon failures and disappointment. In addition to romantic admiration, SL's gazes on LL always entailed his appreciation of someone of equal standing. As he said his career and vision was a joint pursuit with LL (ep 53, 'you share my grand plans'). SL's self-development and path to success was tough and life-threatening and LL went through the whole journey by his side. Upon SL's accomplishment of such goals no other woman could ever compare with LL in any sense.



再看感情戏，公主和三郎在一起永远不缺话题，大到国家大事民生问题可以联手小到兴趣爱好喝酒畅谈欣赏风景也旗鼓相当，他们的磨难主要来自于身份的差异后期的对立以及外部不断变化的环境和身边人制造的误会，就是这样，在两个人独处的时候仍然是真心相待没有欺骗，再看其他人，无垢不谈了，宣华基本就是为了陈忠明，湘儿大部分时间都在和三郎聊公主，这感情戏怎么谈，永远在聊别的女人，只要公主离开三郎马上就要一个人静静，獨個兒喝酒吹笛，连陪湘儿逛逛采花都不愿意，站在女性这个角度，她完全是撩不到三郎的，所以她的杀手锏就是卖惨，永远再卖惨装可怜，但是这些可以让三郎同情怜悯甚至心软，但是永远无法真正吸引到他，因为可以吸引到强者的必定是另一个强者，弱者最多只能得到怜悯。而這兩個強者都是生成做領袖的材料，天生一對

During their courtship SL and LL never lacked topics to share, from country-wide matters and civilians' livelihood to personal hobbies which were not limited to chess playing, drinking and appreciation of antiques and the scenery, their interests were compatible. The toughness of their relationship was all due to the difference in their identity, conflicting positions, changes in their external environment and misunderstandings induced by people around them. Yet even so, whenever the two could spend time alone they were sincere and honest to each other. Other love interests did not affect the core of their affection. Mogau was not a concern at all. Lady Suen Wah's friendship with SL pivoted much on her brother Chan Suk Ming's safety. Sheungyi spent most of her time with SL talking about LL which was obviously against her own interest. Whenever LL left SL would rather be alone to quietly think about her, drink or play the flute on his own. He would turn down Sheungyi 's offer for company such as a walk for flower picking. From the female's perspective Sheungyi completely failed to attract SL, thus her best card is to play sad and pitiful. Yet that could only bring her SL's sympathy and soft-heartedness but never win his heart. A superior person would only be attracted by another superior person, and a weak soul would only be pitied. SL and LL were two superior people who were borne to be leaders and made for each other.



公主吸引人其中一點是她對這段情不求回報。之前說過，二人不同步，中段三郎在情義之間一直搖擺不定但行為上選了情，在愛情上比公主投放較多。初段公主選了情，騙了父皇又害了三皇兄。到中段她選了義(多少爲了對父皇的歉意)，但可貴在永遠不要求三郎做什麼，他誤會也好，氣自己也好，她都守著只要你相信我不會害你便足夠了。這是因為她在公還有反楊廣在私又有揭穿湘兒兩件獨自承擔的大事要完成。她對愛情的投放，在於忍受失去的可能性，有心理準備在必要時犧牲自己的愛情，萬一三郎選擇大義滅親她亦會成全，39集以退為進之時其實她也是真心豁出去，是有可能輸的。但即使她行動上先處理義，心裡對三郎的愛沒有停步，所以由始至終在43集復合的時候二人都是愛彼此一樣多

One of LL's fine qualities was never asking to be rewarded in the relationship with SL. The two were not synchronised in the pace of developing their affection.

In the middle stage SL struggled between righteousness and love. By his actions he had chosen love and invested more in the relationship than LL. LL chose love over loyalty to her identity in the early stage, lying to her father and causing her 3rd brother's death. In the middle stage she chose to place loyalty to the Sui court her first priority (to a certain extent to repay regrets to her father), and admirably never asked SL to do her anything. No matter if SL misunderstood her or was angry with her, she held the baseline of being satisfied as long as SL believed that she would not harm him. That was because LL had two major tasks in progress that could only be undertaken by herself. On her duties there was overthrowing Yeung Kwong and on her personal agenda she had to reveal Sheungyi's true intentions. Her investment in the love relationship was precisely the acceptance of potentially losing it. She was ready to sacrifice her affection if necessary, and would facilitate SL if he would have to execute her for justice. In ep 39 she offered SL her life to resolve the situation, a soft strategy rather than a hard fight but nevertheless she was prepared to lose. Even though LL had chosen to serve Sui first, her inner affection for SL had not stopped thus when the two reunited in ep 43 their love for each other was equally deep.

他们感情的频率不同步，选择也不同，但是综合来说都是一样的，第一阶段是以16集山洞为第一个分界线的，两个人终于坦诚相待了，说出各自心中的想法和疑问，无论是斗智斗勇远赴西域招降不成宣华误会到了16集都是过眼浮云，三郎终于说出我已经喜欢你很久了，公主也回应了无论生死都无法分开我们，还怕什么，当然这时候两人说的都是真的，可是他们哪里知道马上风云变幻更多的考验磨炼等待着他们呢，平心而论这时候还只是喜欢而已，没有上升到爱，第二阶段是从17集到43集，也是两人历经磨炼最多的阶段，主要因为他们各自身份已经变了而且带着任务又无法明言，身边还有很多人搅局给压力，但是好在两人的感情不减反增即使在最危难的时候都愿意为了对方涉险，第三階段43集到60集已经是尘埃落定了，两人合心其利断金，共同奋斗打拼事业的感觉，外人外力再也无法让他们分开



Although the pace of their affection was not synchronized and choices were different, the depth of SL and LL's affection for each other was the same. The cave scene Ep 16 was a milestone to conclude the first stage of their relationship at which the two honestly expressed to each other their thoughts and uncertainties. All the combats, debates, failure in recruitment, discontent in relocation to the west country and misunderstanding about Suen Wah were history and gone. SL finally confessed having been fond of LL for a long time. LL responded that no matter living or dead nothing could part them thus there was no longer anything to fear about. At that moment both of them spoke their heart without knowing they were about to embark on a stormy journey to face various tests. Their fondness of each other at that point had not elevated to deep affection. In the second stage being ep 17 to 43 the two went through even more challenges in maintaining and developing their relationship. Their respective identity had changed since the previous stage, each carrying missions and responsibilities that could not be openly explained, while other characters on both sides schemed and added pressure to the situation. Fortunately, instead of diminishing their love for each other had intensified. Both of them willingly took risks for the other at times of crisis. By the third stage from ep 43 to 60 all had settled, their bounded hearts were strong enough to withstand any circumstances. Together they fought for a grand vision and no external factor or person could ever part them.







其实公主是唯一让三郎平视的女性，对其他女性三郎是以照顾为主的，也就是俯视(非贬义)，对无垢湘儿就是当她们小孩子小女生，这是湘儿后面可以隐藏那么久的最大原因(侧面也是因为没有一点男女之情)，对宣华也是敬重保护，可以说三郎是為報恩把责任往自己身上揽的，即使对红拂他也說過上战场是男人的事情，只有对公主是完全平视的，任何事情都可以一起商量，非常了解对方也愿意听对方的意见，这是一种很大的肯定，当中纠结那么久也是因为爱，因为对这个人有期待有要求有感情，所以一旦怀疑公主欺骗他背叛他伤害他才会情绪那么激动会那么伤心失意，换个人试试? 根本不当回事，最多也就避开不见了

LL was the only female who SL considered as a peer of equal capacity, unlike all other females who he, as a more capable figure, would offer care. SL treated Mogau and Sheungyi as innocent young girls which was the precise reason Sheungyi could have hidden her plot and lies for a long time (an indirect proof that SL had no interest in her in any affectionate sense). He respected and took the responsibility to protect Suen Wah for gratitude. He stopped even Hung Fut Nui from engaging in a battle, stating that it is a matter for males. Among the females SL only regarded LL an equal counter-part. They would discuss any matter with each other. With profound understanding of the other they listened to each other's opinion. SL's recognition of LL was at a high level. The relationship was tangled in difficulty for a considerable duration because of their love for each other. Since SL held high expectations, demand and profound affection for LL, in circumstances where he suspected to be cheated, betrayed and harmed by LL, he would be extremely agitated, saddened and lost. He would not care as much if another person did the same to him and might at most avoid and ignore that person.

他们两个真的是自己还没有搞清自己的感情，旁边人都知道了，而且看得比他们自己清楚，三郎就是无论如何都不会伤害公主，并且不会让任何人伤害她，包括口口声声挂在嘴巴的兄弟们，他表面上看上去是选择了义气，其实行动是选择了感情。公主初段自以為不會假戲真做卻被侍衛和哥哥都看穿了。到中段把持著大隋責任為先，在山上也難免受私情影響。到39集冒大險，40集完全豁出去了

The couple had not well understood their affection for each other while people around them knew and clearly saw through them. SL would not harm LL and would not let anyone harm her, including his brothers. From the surface he seemed to have chosen justice, but his actual actions followed affection. In the early days LL thought that she would not fall in love with SL for real, only to be seen through by her brothers and bodyguards. Although she controlled well in the middle stage to place duties to the Sui court first, her emotion was influenced by personal affection while she was at Wagong. In ep 39 she took a huge risk and by ep 40 she had let go of all reservations and cautiousness.





43集公主安慰红拂时说，当一个固执的人决定信任你时，就会至死不渝永不言悔的，她太了解三郎，也对应故事刚开始那句越是无情越多情。然后话锋一转 说，李靖不会像你三哥那么横蛮无理，真絕

When comforting Hung Fut Nui in ep 43 LL pointed out that when a stubborn person decided to trust you, he would never change nor regret for the rest of his life. LL knew SL too well. This observation echoed with her comment on SL in the beginning of the story that the more he seemed to be cold the more affectionate he was. She then switched her tone to say that Lee Ching would not be as harsh and unreasonable as SL. What a witty remark.

三郎和公主性格最大的不同在于，三郎是不可以忍受屈辱误解的，也没办法在熟悉的人面前演戏的，他直来直去的性格连一刻都不想跟奸人糾纏，你看他看到湘儿偷信马上要去揭穿他，如果没有红拂阻止他们根本连追查幕后黑手的机会都没有，在地下城他想立刻趕走湘兒也靠公主留住找主謀。他如果把你当朋友/家人那就是在他保护范围之内，对你是绝对信任的，但是不喜欢或者道不同的人连掩饰都不想，爱恨分明典型的狮子座啊，但是如果你被拆穿那你就彻底失去他了，会在他的生活生命里彻底消失，不会有第二次机会。这也是他吸引公主的最大特点，往好的里说，就是一旦付出真情就会矢志不渝永不言悔 (43集公主所说)，对应了他爱上公主后的种种付出

The major difference between SL and LL in their personality was that SL could not tolerate humiliation and being wronged nor pretend in front of anyone he was familiar with. He was a straightforward person who would avoid spending time with villains. When seeing Sheungyi stole his letter he wanted to catch her on spot immediately, if it was not Hung Fut Nui holding him back they might lose the chance to investigate who was behind the scheme. He would have casted Sheungyi out of the underground city if LL did not suggest using her to trace the culprit. He would protect and trust those he regarded as friends or family members and show his dislike or distrust of anyone he considered disreputable. SL's clear distinction of love and hate was the typical character of the zodiac sign Leo. Once a liar is revealed, he would lose SL completely and be permanently taken out of his life and his mind, there was not a second chance. This characteristic attracted LL the most. Once he offered true affection he would be 'unswervingly dedicated without regret' (quoted from LL in ep. 43) as seen in his devotion to the princess.

而公主的性格是只要目的打達成，手段可以不必绝对正义用点小伎俩也没什么根本不会内疚，忍一时屈辱更加不在话下，即使是爱人的一时误解也算不了什么，不影响她做大事以及其他事情上的判断，所以她明明知道湘儿在演戏也不拆穿，这点上她和李靖应该惺惺相惜。同样也是这样的性格才吸引三郎，因为她多变因为她比三郎能忍能等更狠，因为她每次大事上都很稳，也就是她是红拂的高配版再加美貌高贵，简直王炸。而且她和李密的本质区别是她不是不择手段的人，也就是她做事不会做绝，手段和目的分的很清楚，不会滥杀无辜

LL had a temperament to deploy necessary means to achieve a goal and would not feel guilty for using tricks that were not entirely righteous. She would not frown for tolerating humiliation nor worry about her lover wronging her for a period. Such factors would not influence her grand plans nor her judgement on other subjects, therefore she did not unmask Sheungyi despite having been aware of her lies. LL and Lee Ching would respect each other for possessing this common trait. SL was attracted to LL for such ability as she had endless plans and was more tolerant, patient, and ruthless than himself. Large scale affairs were always well managed under LL's control. She was the sophisticated version of Hung Fut Nui with added beauty and grace, and absolutely unmatched. LL was different from Lee Mut in that she would not resort to do anything morally wrong nor push rivals to the wall. Setting means and goals clear, LL would not kill anyone innocent.

火烧天云庄后马上灭火，龙盘山也同时通知李密救人，固然有不想做的太绝和三郎撕破脸的原因，更多的是她一贯的处事风格，,不做无谓的牺牲的杀戮，就像她自己说的，杀人是一种消极的做法(第8集)，强者要做的是别人心甘情愿的臣服，那才有成就感，这也是她和三郎可以在一起的原因之一，因为她始终没有突破三郎底线，也是后面瓦岗寨三郎始终有怀疑的最高原因，因为公主并不是丧心病狂的人，不仅仅因为对公主的感情，还有对公主为人的判断

LL ordered her men to put out the fire she set at Lee Mut's villa. She informed Lee Mut to save Ching Au Gam and his gang at Long Pun Shan. On one hand LL did not wish to push to the limit and on the other she would certainly be avoiding a conflict with SL while pursuing her targets. More fundamentally, it was her usual style not to sacrifice innocents unnecessarily. As LL once said, killing is a passive way (ep 8). A superior person should be able to win others' loyalty, and thereby feel accomplished. Not having gone pass SL's baseline was one of the reasons LL could be a couple with him, and the major reason SL had doubts about accusations on her at Wagong. He believed LL was not a merciless demon not only because he loved her but also based on his judgement of her personality.



同时三郎也知道自己性格上的弱点，在这个基础上他可以包容接受公主的小伎俩，比如给李密下毒，比如抓住李渊出城，甚至为了逼退李靖抓住程咬金秦琼，也就是虽然有些事他自己不会做，但是不反对公主去做，说白了，价值观没有本质矛盾冲突又可以互补。公主可以補充三郎情感先決的問題，用不同的手法助他達到目標。她本是帝王之材不過是女子難爭天下，亦沒有野心

Knowing the weakness in his own character, SL accepted LL's use of tricks such as poisoning Lee Mut, holding Lee Yuen hostage to escape from his city, and even capturing Ching Au Gam and Chun King to stop Lee Ching's attack. These are things that SL would not do but did not mind LL doing. SL and LL's values did not contradict and could complement each other. LL could counter-act SL's problem of being tied to personal feelings and help him with alternative means. She was borne with the qualities of an emperor, yet as a female it would be difficult to fight for the throne and she had no intention to do so.





三郎这个人的优点在于大局观，在于行军打仗，对天下大势非常清楚，也就是属于男性的优秀，但是对于人与人之间的阴险毒辣防范不足，过于信任别人，自己对朋友推心置腹，就认为别人也会相同对待自己，这就是李密相当一段时间可以伪装得那么成功的原因，所以公主这方面的优势就可以弥补他的短板

如公主所說，三郎太重感情才會要不是被瞞騙，要不是左右為難。要贏天下這性情會是障礙。後期公主在他的大事上多次發揮重要的角色，尤如三郎的軍師。好像他因為李靖夫婦被擒而猶豫攻入潼關，又或是輸了一仗之後氣餒，都靠公主鼓勵。三郎最初為了湘兒的請求而不殺李密，實在過於心軟，害死了很多無辜人命。但公主沒有怪他，只是從旁支持。很難得

SL was strong in having a broad perspective, in military actions and understanding country-wide business. He was an outstanding man. Yet, he was not well on-guard against insidious plans and overly trusted others. SL thought those he treated well would treat him the same way, which was the reason Lee Mut could have hidden his intentions for a considerably long time. LL's strength in this area supplemented SL's weakness.

As LL said, SL leaned too much on personal affection which led him either deceived or stuck in dilemma. This temperament would be an obstacle in competing for the throne. LL became critically important in SL's career in the later stage and was basically his advisor. When SL hesitated about attacking the city Tung Kwan since Lee Ching couple was held as hostage, and when he was frustrated after losing a battle it was LL who encouraged him. SL was too soft-hearted to have spared Lee Mut's life in honour of Sheungyi's request which caused the loss of many innocent lives. Yet LL did not blame him but showed support by his side. She was truly precious.

55集那里三郎都丧气了都是公主提醒他我们有兵在手就还没有输，两人这段配合得特别好，所以最后三郎还是杀了李密，他不能为了湘儿一个人而对不起天下无辜的人，哪怕是公主他也不会为了她放过杨广，这点上没有例外～公主确实很难得，其实她心里很明白最好的选择是什么，明白真正成大事应该牺牲，甚至最后一集三郎犹豫要不要去救李世民时她也没有阻止，只是说不会逼你做你不想做的事，只要我们生死都在一起就可以了，实在是爱一个人的最高境界，如果说三郎爱一个人表现在为了对方的安危不顾自己的性命名聲地位，那么公主的爱表现在无论祸福与共都支持你鼓励你安慰你，都是大爱



In ep 55 SL was disheartened after losing a city, fortunately LL was there to remind him that as long as he had an army he had not lost. The two of them worked extraordinarily well together. SL killed Lee Mut at the end. He would not owe justice to the innocent people only for Sheungyi's sake. For the same reason and with no exception, he would not spare Yeung Kwong for the sake of LL. LL was truly someone hard to find. She knew well about the best choices and necessary sacrifice one needed to make to accomplish a larger goal. Even in the last episode she did not object to SL's hesitation but expressed that she would not push him to do anything against his will and would be contented as long as they lived and died together. That was the highest state of love. While SL's love was evident in ignoring his life, reputation and position for her sake, LL's love was expressed in supporting and consoling him in both the best and worst times. That was great love between the two.

大運河情事隨筆

Love in The Grand Canal

-2-

艾德勒&瑪慧
Adler & Mavi

編輯&翻譯
Edited & Translated by
瑪慧
Mavi

Published by LLAKE NOVELS 2022

First issue May, 2022

LLAKE NOVELS 2022

